

VOLVO
ACCESSORIES USER GUIDE



Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksiz bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内的規格、構造数据与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。

SV - Cykelhållare, dragmonterad	3
EN - Bicycle holder, towbar mounted	13
FR - Porte-vélo, montage sur crochet d'attelage	23
DE - Fahrradträger für Anhängerzugvorrichtung	33
ES - Portabicicletas, montado en gancho de remolque	43
NL - Fietsdrager, op trekhaak gemonteerd	53
FI - Polkupyöränpidin, vetolaitteeseen asennettava	63
IT - Portabiciclette, montato su gancio di traino	73
PT - Suporte para bicicletas, montado na barra de reboque	83
JA - バイシクルホルダー、トウバー・マウントタイプ	93
RU - Держатель для велосипедов, монтируется на буксирном крюке	103

— |

| —

— |

| —

SV - Cykelhållare, dragmonterad

Anvisningar draghängd cykelhållare	4
Förberedelser	5
Transport	8
Hållare för extra cykel	11

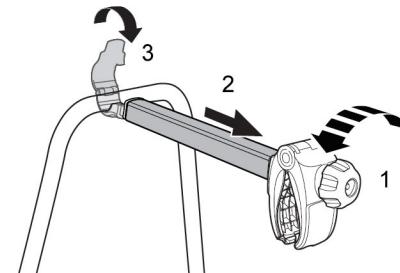
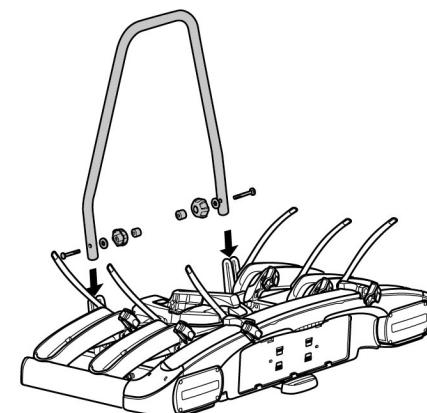
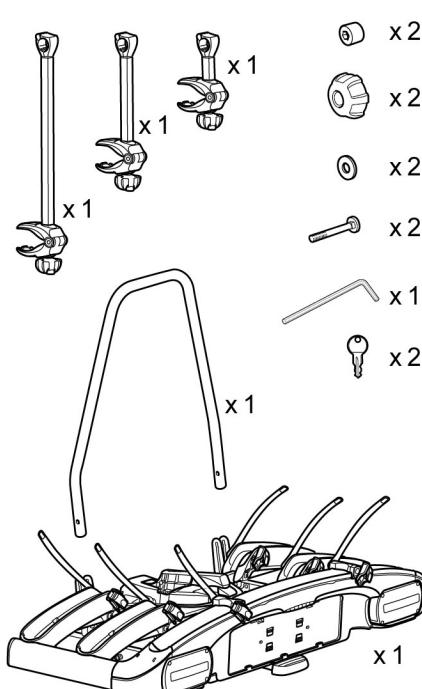
SV Cykelhållare, dragmonterad

Anvisningar draghängd cykelhållare

- Maximal last: 60 kg (kultryck beaktat).
- Egenvikt: 20 kg.
- Maximal vikt per cykel: 25 kg.
- Fordonsföraren är ensam ansvarig för att produkten är i felfritt tillstånd och väl fastsatt.
- Före avfärd skall funktionen hos ljusrampens belysningsenheter kontrolleras.
- Låt inget löst sitta kvar på cyklarna under transport.
- Kontrollera att remmar och andra fästen sitter stabilt och efterdra vid behov.
- Bilens längd ökar när cykelhållaren är monterad. Cyklarna kan öka dess bredd och höjd. Var försiktig vid backning.
- Byt omedelbart slitna eller skadade detaljer.
- Cykelhållaren skall alltid vara låst under färd.
- Bilens köregenskaper kan ändras vid kurvtagning och inbromsning när produkten är monterad.
- Gällande hastighetsbestämmelser och övriga trafikregler skall alltid följas.
- Hastigheten skall anpassas efter rådande omständigheter, men får ej överskrida 130 km/h.
- Tandemcyklar får ej transporteras.
- Volvo fritar sig från ansvar för skador på person och/eller egendom samt ekonomisk skada som en följd därav, försakade av felaktig montering eller användning.
- Modifiering av produkten får ej göras.

Cykelhållare, dragmonterad SV

Förberedelser



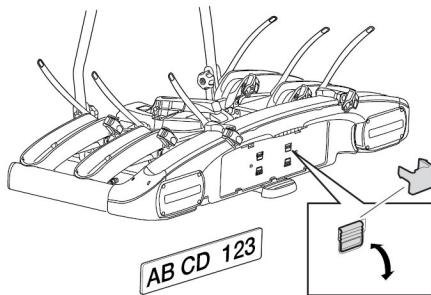
- 1 Skruva upp reglaget för att förbereda
fastsättning av ramhållaren på
stödbågen.
- 2 Dra i ramhållaren för att lossa fästet.
Det kan underlätta att trycka ihop
klämman ordentligt.
- 3 Kläm fästet runt stödbågen och släpp
fjädringen.

Obs!

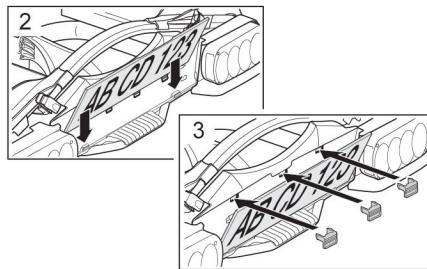
Fjädern i ramhållaren har stort
fjädringsmotstånd, så akta fingrarna.

SV Cykelhållare, dragmonterad

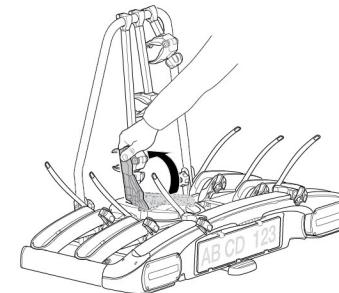
Förberedelser



- Vrid loss fästena. Använd en skruvmejsel som hjälp vid behov.



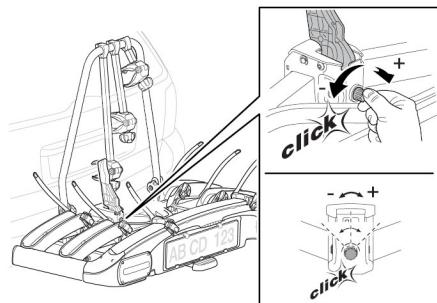
- Sätt fast registreringsskylten på cykelhållaren och tryck fast skytten med fästena.



- Fäll upp spännsarmen.
- Torka av dragkroken.

Cykelhållare, dragmonterad SV

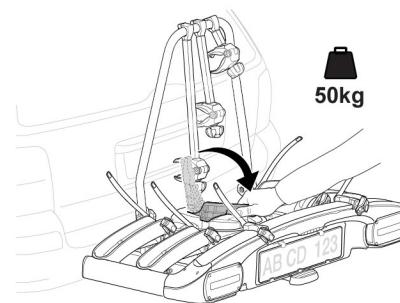
Förberedelser



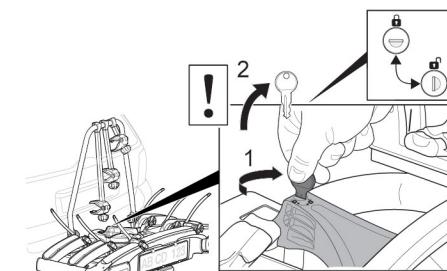
- Montera cykelhållaren på dragkroken.
- Vrid på motståndsreglaget tills det hörs ett klick.

Obs!

Det måste vara ett avstånd på minst 65 mm mellan stötfångaren och centrum på dragkulen.
Akta bilens stötfångare så att den inte skadas.



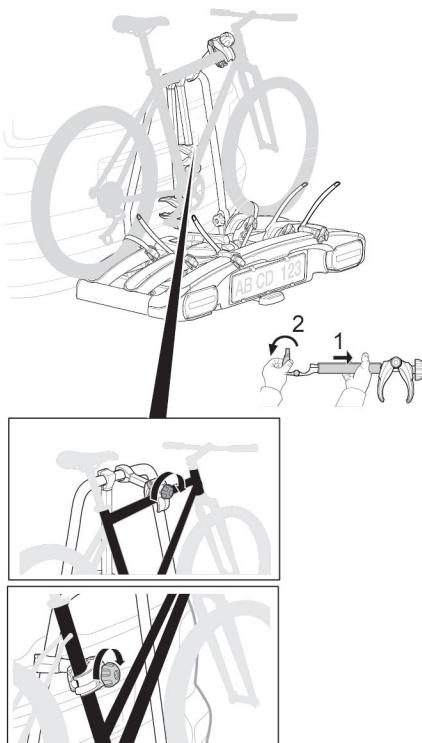
- Fäll ner spännarmen helt.



- Lås fast cykelhållaren.

SV Cykelhållare, dragmonterad

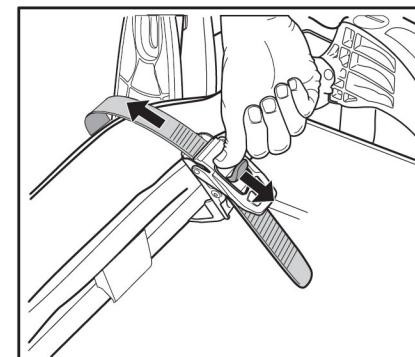
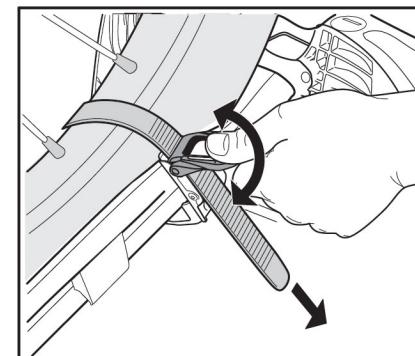
Transport



- Sätt dit cykeln/cyklarna på cykelhållaren. Sätt cyklarna omloft om flera cyklar ska lastas på cykelhållaren, med den tyngsta cykeln innerst.
- Kontrollera att den innersta cykeln styre inte stöter emot bilens baklucka. Vid behov, lossa styrstången och vrid styret eller flytta ut cykeln ett läge.

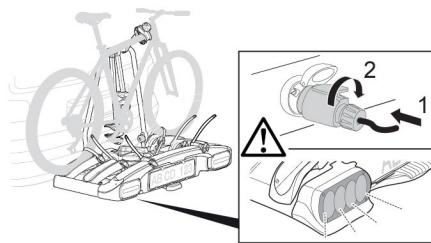
Obs!

Tänk på att avgaserna från bilen är heta, och kan påverka cykelhållaren eller dess last. Detta gäller speciellt de delar som är gjorda av plast. Vid behov bör man därför leda bort avgaserna från cykelhållaren.



Cykelhållare, dragmonterad SV

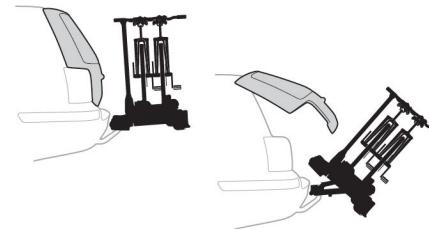
Transport



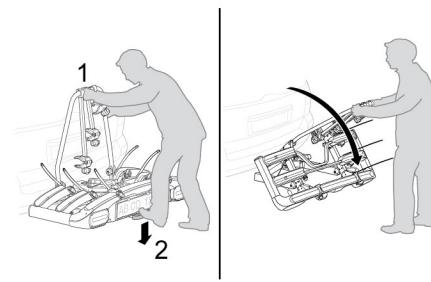
- Koppla in eluttaget i bilen och vrid fast kontakten.

Obs!

Om bilen har 7-poligt eluttag behövs en adapter.



- För att kunna öppna bakluckan på femdörrars-bilar kan cykelhållaren vinklas bakåt.

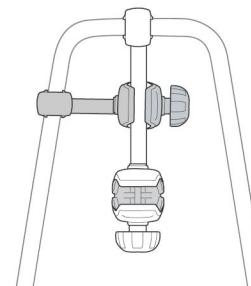
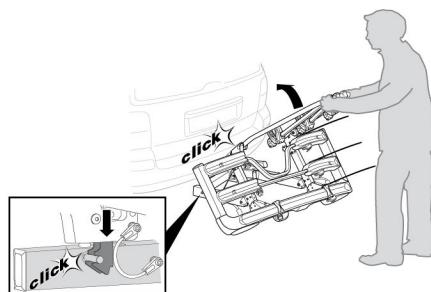


- Tryck ned pedalen och dra cykelhållaren mot dig.
- Öppna bakluckan.

SV Cykelhållare, dragmonterad

Transport

Förvaring

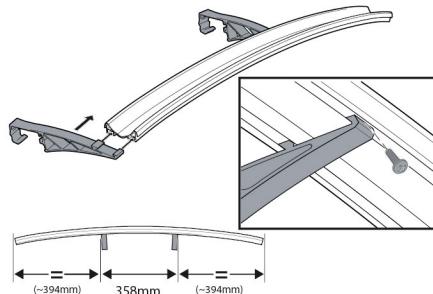


- Fäll upp cykelhållaren tills den låser sig med ett tydligt klick.
- Kontrollera att cykelhållaren är ordentligt låst i uppfällt läge.
- Fäst ihop ramhållarna enligt bild. Lyft eventuellt bort hela bågen med ramhållarna för att göra cykelhållaren mindre skrymmande vid förvaring.

Cykelhållare, dragmonterad SV

Hållare för extra cykel

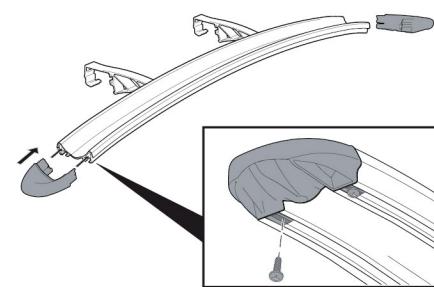
Mötning av extrahållare



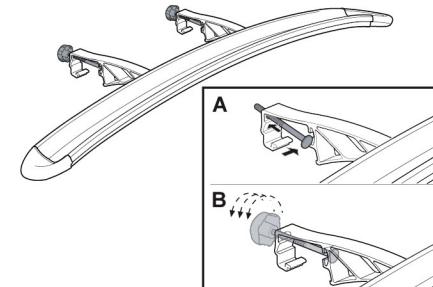
- Montera fästen på hållaren enligt måttangivelse i bild.
- Lås fast fästen med skruv.

Obs!

Extrahållaren får inte användas på C30.



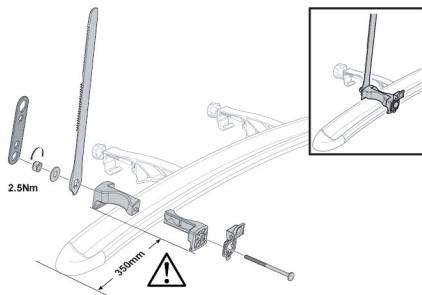
- Tryck på kantbitarna och skruva fast dem på undersidan.



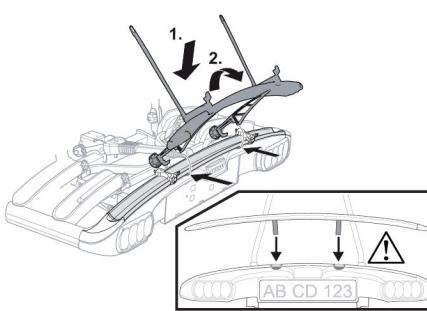
- Sätt fast skruven i fästena. Se till att skruven sitter fast i fästet.
- Skruva på vredet på skruven.

SV Cykelhållare, dragmonterad

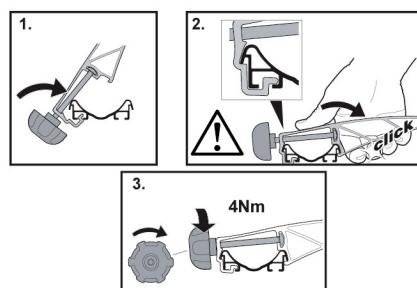
Hållare för extra cykel



- Sätt ihop fästet på hållaren, 350 mm från hållarens kant. Skruva med 2.5 Nm.
- Upprepa på andra sidan.



- Montera extrahållaren på avsedd plats i cykelhållaren. Sätt in fästet i cykelhållaren (1) och tryck fast fästet (2). det ska höras ett klick-ljud.
- Skruva fast reglaget med 4 Nm.



EN - Bicycle holder, towbar mounted

Instructions towbar mounted bicycle holder	14
Preparations	15
Transportation.	18
Holder for extra bicycle	21

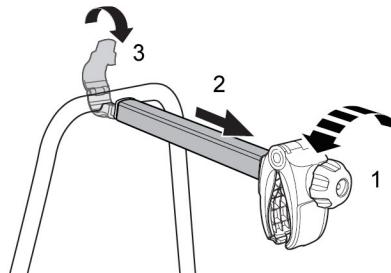
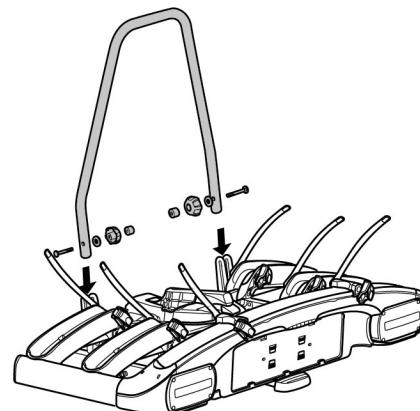
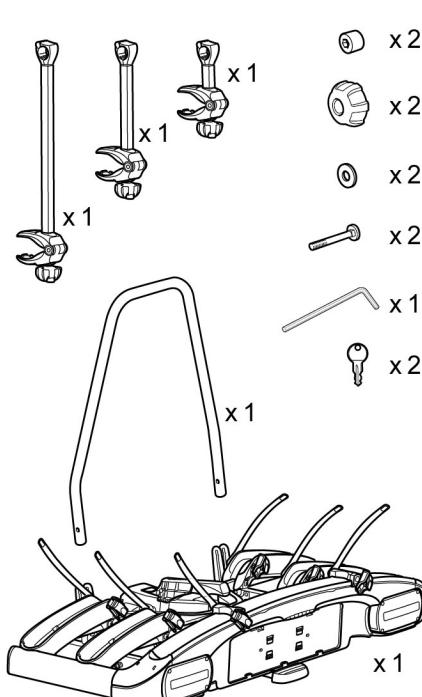
EN Bicycle holder, towbar mounted

Instructions towbar mounted bicycle holder

- Maximum load: 60 kg (ball pressure load).
- Its weight: 20 kg.
- Maximum weight per bicycle: 25 kg.
- The vehicle driver has the sole responsibility for the product being free from defects and securely fastened.
- Before a journey, the function of the lighting unit lights must be checked.
- Do not leave any loose items on the bicycles during transportation.
- Check that the straps and other mountings are secure and post tighten as necessary.
- The length of the car increases when the bicycle holder is installed. The bicycles can add to the width and height of the car. Take care when reversing.
- Replace any worn or damaged parts immediately.
- The bicycle holder must always be locked during a journey.
- The driving characteristics of the car may differ when driving round corners and under braking when the product is installed.
- Always follow applicable speed limits and other traffic laws.
- The speed must be adjusted to the prevailing conditions, but must never exceed 130 km/h.
- Tandem bicycles must not be transported.
- Volvo takes no responsibility for personal injuries and/or damage to property and consequential financial losses, caused by incorrect mounting or use.
- The product must not be modified.

Bicycle holder, towbar mounted EN

Preparations



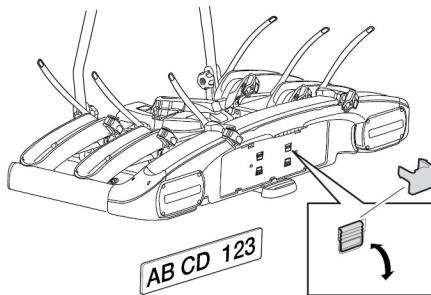
- 1 Unscrew the knob to prepare the installation of the frame holder on the support bar.
- 2 Tighten the frame holder to slacken off the mounting. Pressing the clamp together tightly can help.
- 3 Clamp the mounting around the support bar, and release the spring.

Note!

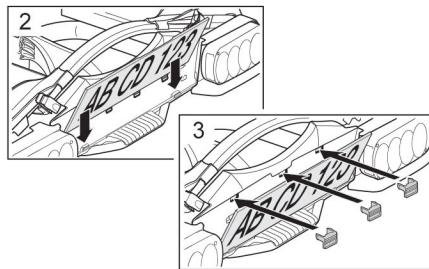
The spring in the frame holder has high sprung resistance, so mind your fingers.

EN Bicycle holder, towbar mounted

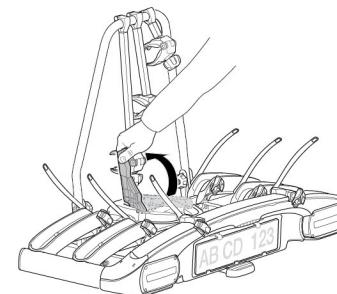
Preparations



- Undo the mountings. Use a screwdriver if necessary.



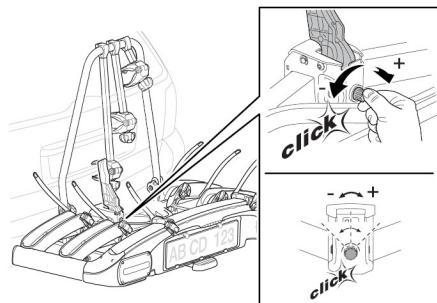
- Install the registration plate on the bicycle holder and secure the plate with the mountings.



- Fold the tensioner arm up.
- Wipe the towbar clean.

Bicycle holder, towbar mounted EN

Preparations

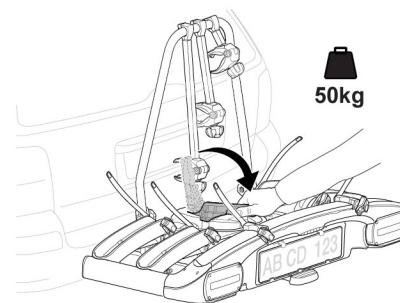


- Install the bicycle holder on the towbar.
- Turn the resistance knob until a click is heard.

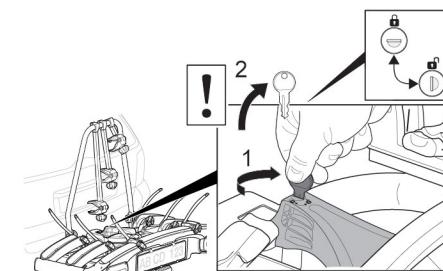
Note!

There must be a distance of at least 65 mm between the bumper and the centre of the towing ball.

Take care not to damage the bumper.



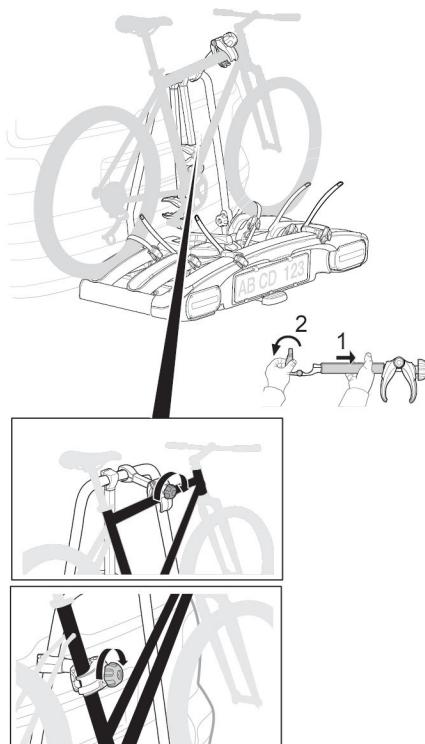
- Fold the tensioner arm down completely.



- Lock the bicycle holder.

EN Bicycle holder, towbar mounted

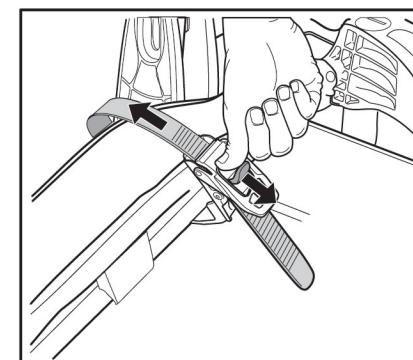
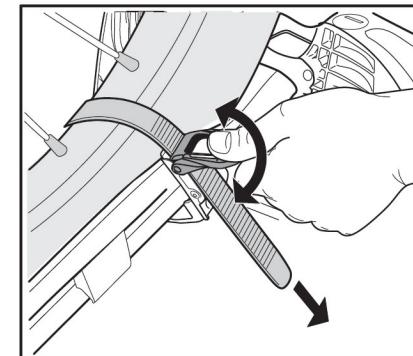
Transportation.



- Install the bicycle(s) on the bicycle holder. Overlap the bicycles if more than one are to be loaded on the bicycle holder, with the heaviest bicycle innermost.
- Check that the handlebar of the innermost bicycle does not lie against the tailgate of the car. If necessary, slacken off the handlebars and turn them or move the bicycle out one position.

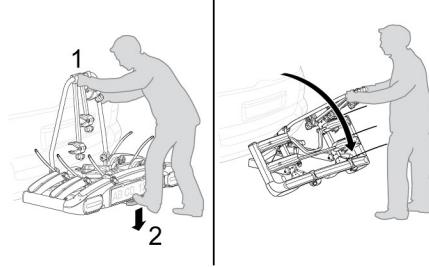
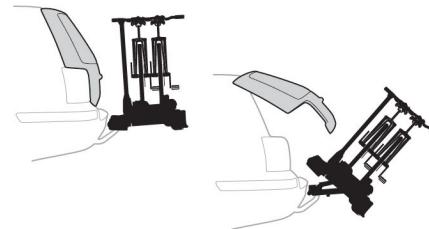
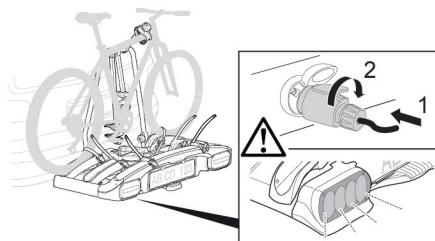
Note!

Remember that the exhaust gases from the car are hot and can affect the bicycle holder or its load. This especially applies to plastic parts. If necessary, you should route the exhaust gases away from the bicycle holder.



Bicycle holder, towbar mounted EN

Transportation.



- Connect the electrical socket in the car and tighten the contact.

Note!

If the car has a 7-pin electrical socket, an adapter is needed.

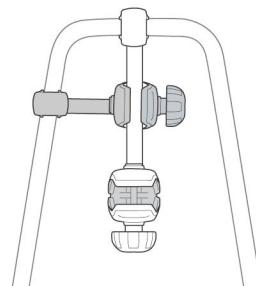
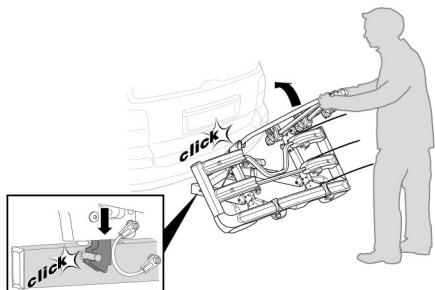
- In order to open the tailgate on five doors cars, the bicycle holder can be angled backwards.

- Depress the pedal and pull the bicycle holder towards you.
- Open the tailgate.

EN Bicycle holder, towbar mounted

Transportation.

Storing

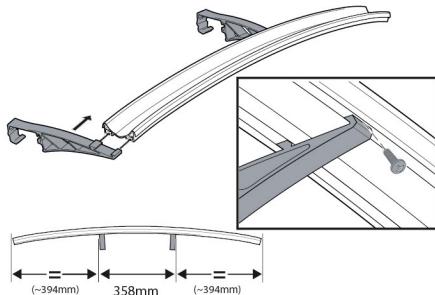


- Fold the bicycle holder until it locks with a clear click.
- Check that the bicycle holder is properly locked in the folded up position.
- Fasten the frame carriers to each other as shown. The entire bow can be lifted away with the frame carriers to make the bicycle holder more compact for storage.

Bicycle holder, towbar mounted EN

Holder for extra bicycle

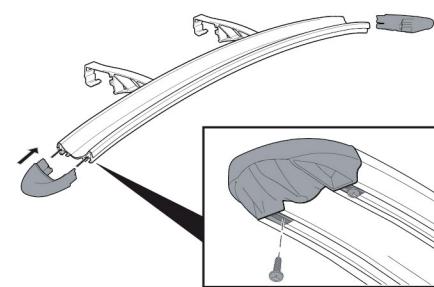
Installing the extra holder



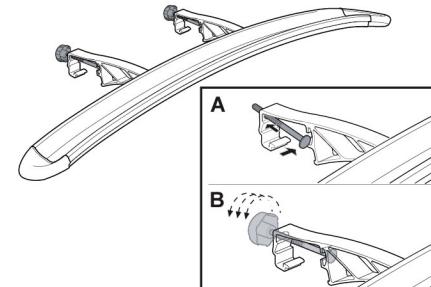
- Install the mountings on the holder according to the dimensions illustrated.
- Lock the mountings with screws.

(i) Note!

The additional holder may not be used on the C30.



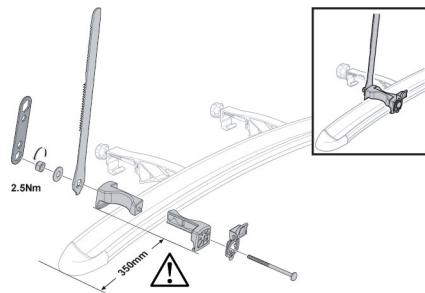
- Press the edge pieces into place and screw them into place on the underside.



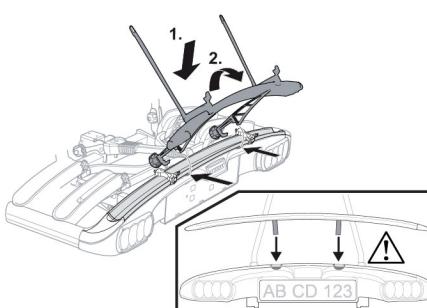
- Secure the screws in the mountings. Ensure that the screws are located in the mounting.
- Screw the knob on the screws.

EN Bicycle holder, towbar mounted

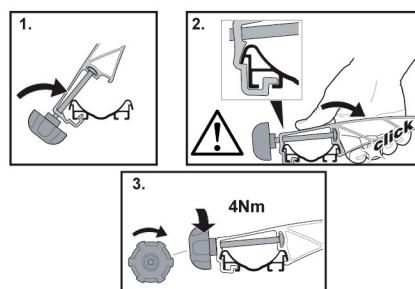
Holder for extra bicycle



- Assemble the mounting on the holder, 350 mm from the edge of the holder. Tighten to 2.5 Nm.
- Repeat on the other side.



- Install the extra holder in the intended location in the bicycle holder. Insert the mounting in the bicycle holder (1) and press the mounting (2) into place. A clicking sound should be heard.
- Tighten the knob to 4 Nm.



FR - Porte-vélo, montage sur crochet d'attelage

Instructions pour porte-vélos à monter sur le crochet d'attelage	24
Préparatifs	25
Transport	28
Support pour vélo supplémentaire	31

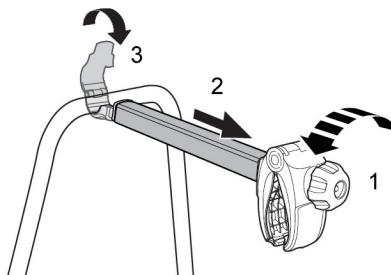
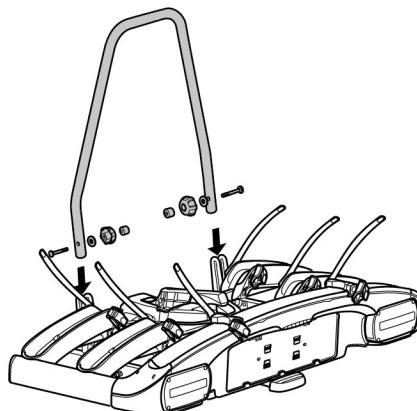
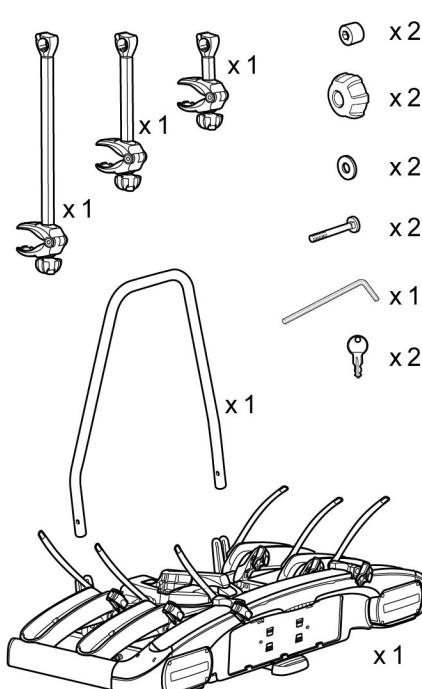
FR Porte-vélo, montage sur crochet d'attelage

Instructions pour porte-vélos à monter sur le crochet d'attelage

- Charge maximale : 60 kg (charge sur la boule prise en compte).
- Poids propre : 20 kg.
- Poids maximal par vélo : 25 kg.
- Le conducteur du véhicule est le seul responsable de l'état du produit et de sa fixation.
- Avant un déplacement, contrôlez le bon fonctionnement des éclairages de la rampe de signalisation.
- Ne laissez personne sur les vélos durant le transport.
- Vérifiez que les courroies et autres types de fixation soient stables et resserrez-les si nécessaire.
- La longueur du véhicule est augmentée par le montage du porte-vélos. Les vélos peuvent également en augmenter la largeur et la hauteur. Soyez prudent lors d'une marche arrière.
- Changez immédiatement toute pièce usée ou endommagée.
- Le porte-vélos doit toujours être verrouillé durant le voyage.
- La tenue de route de la voiture peut être modifiée dans les virages et lors de freinages, lorsque le produit est monté.
- Les limitations de vitesses et autres règles de circulation en vigueur doivent toujours être respectées.
- La vitesse doit être adaptée aux circonstances tout en ne dépassant pas 130 km/h.
- Les vélos tandem ne doivent pas être transportés.
- Volvo décline toute responsabilité pour les dommages corporels et/ou matériels, ainsi que pour les conséquences économiques qui pourraient résulter d'un montage erroné ou une mauvaise utilisation.
- Aucune modification du produit n'est permise.

Porte-vélo, montage sur crochet d'attelage FR

Préparatifs



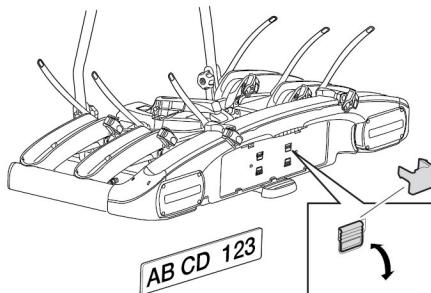
- 1 Dévissez la molette pour préparer la fixation du support de cadre sur l'arceau.
- 2 Tirez sur le support de cadre pour le détacher de la fixation. Cela peut vous faciliter les choses de bien comprimer l'attache.
- 3 Placez la fixation autour des arceaux et relâchez le ressort.

Attention!

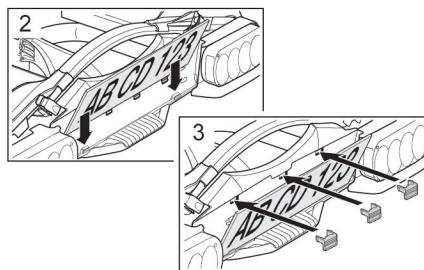
Le ressort du support de cadre est très puissant, faites attention à vos doigts.

FR Porte-vélo, montage sur crochet d'attelage

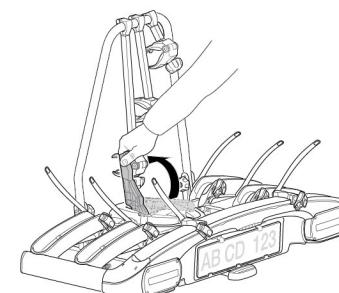
Préparatifs



- Desserrez les fixations. Au besoin, aidez-vous d'un tournevis.



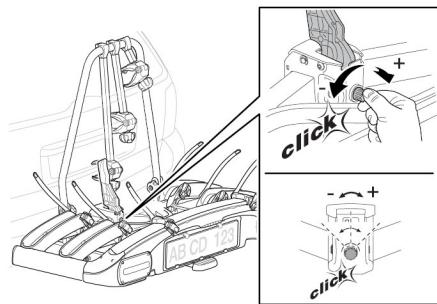
- Fixez la plaque d'immatriculation sur le porte-vélo et enfoncez-la avec les fixations.



- Relevez le levier de serrage.
- Essuyez le crochet d'attelage.

Porte-vélo, montage sur crochet d'attelage FR

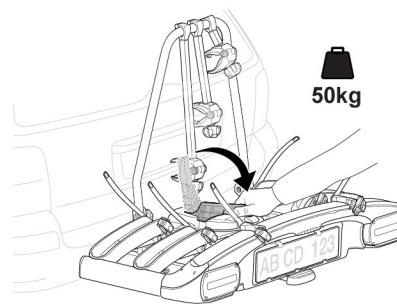
Préparatifs



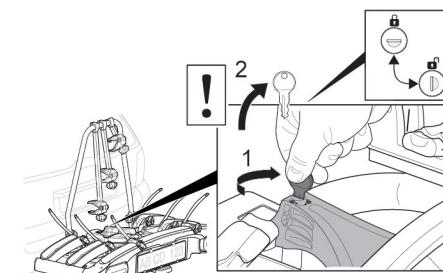
- Montez le porte-vélo sur le crochet d'attelage.
- Tournez le réglage de la résistance jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

Attention!

Prévoyez une distance d'au moins 65 mm entre le pare-chocs et le centre de la boule.
Veillez à ne pas endommager le pare-chocs.



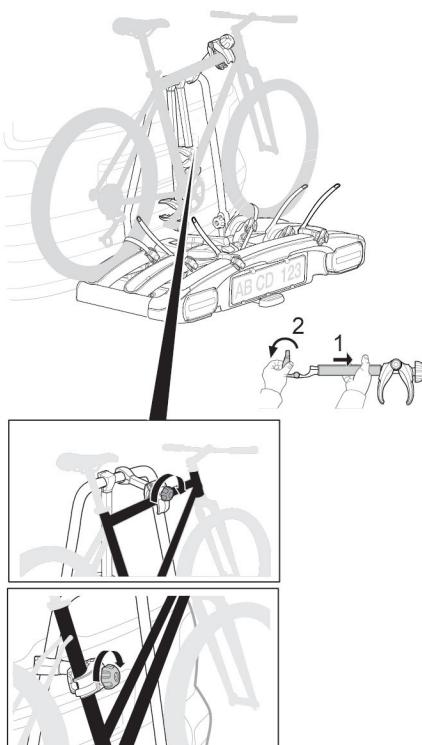
- Rabaissez complètement le levier de serrage.



- Verrouillez le porte-vélo.

FR Porte-vélo, montage sur crochet d'attelage

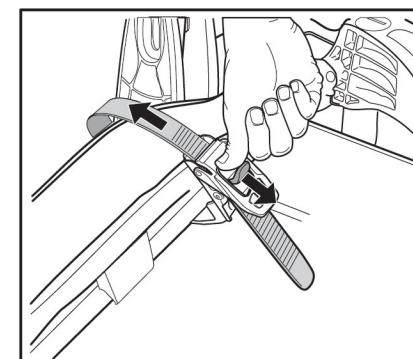
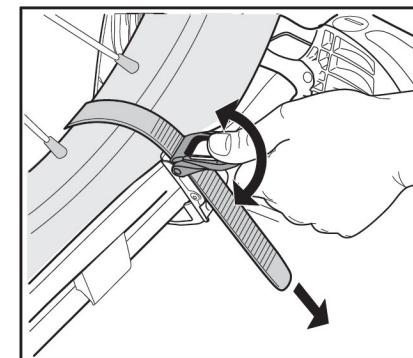
Transport



- Montez le ou les vélos sur le porte-vélo. Si plusieurs vélos doivent être montés, alternez-les de sens, le plus lourd au fond.
- Veillez à ce que le guidon du vélo intérieur ne cogne pas sur le hayon de la voiture. Si nécessaire, dévissez la colonne de direction et tournez le guidon ou déplacez le vélo d'un cran.

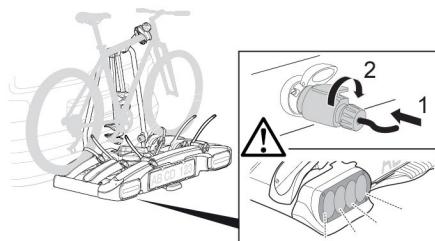
Attention!

N'oubliez pas que les gaz d'échappement de la voiture sont brûlants et qu'ils peuvent avoir un effet sur le porte-vélos ou son chargement, en particulier sur les pièces en plastique. Il peut être nécessaire de dévier les gaz d'échappement du porte-vélos.



Porte-vélo, montage sur crochet d'attelage FR

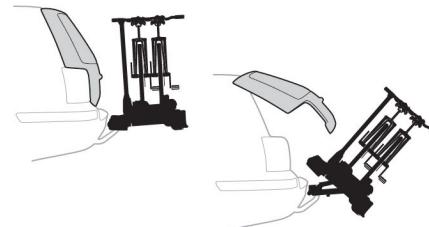
Transport



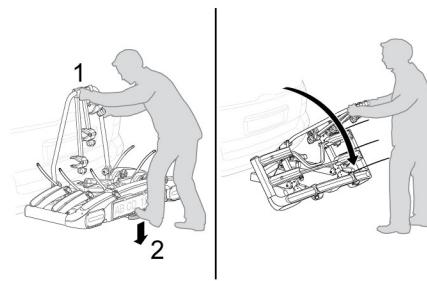
- Raccordez la prise à la voiture et serrez le connecteur.

Attention!

Si la voiture est équipée d'une prise à 7 broches, un adaptateur est nécessaire.



- Le porte-vélos peut s'incliner vers l'arrière afin de permettre l'ouverture du hayon d'une voiture cinq portes.

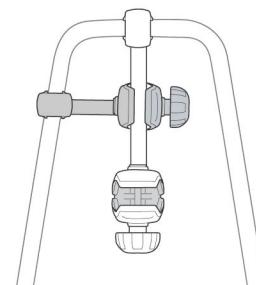
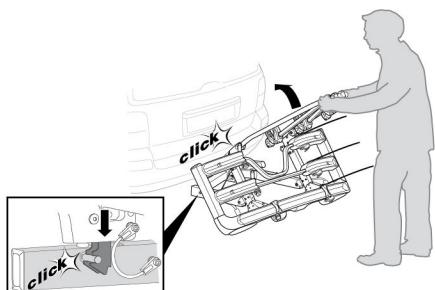


- Enfoncez la pédale et tirez le porte-vélo vers vous.
- Ouvrez le hayon.

FR Porte-vélo, montage sur crochet d'attelage

Transport

Stockage

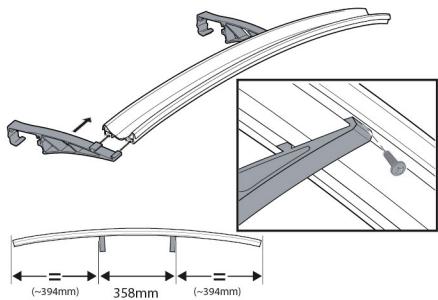


- Relevez le porte-vélo jusqu'à ce que le verrouillage entre en prise en émettant un déclic bien audible.
- Vérifiez que le porte-vélos est bien verrouillé en position relevée.
- Fixez les supports de cadre conformément à l'illustration. Retirez éventuellement l'arceau entier avec les supports de cadre pour réduire l'encombrement du porte-vélo pour le stockage.

Porte-vélo, montage sur crochet d'attelage FR

Support pour vélo supplémentaire

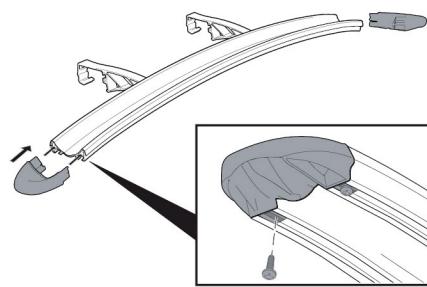
Montage du support pour vélo supplémentaire



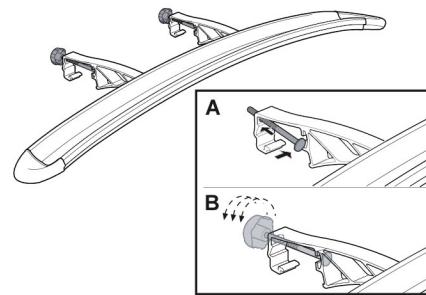
- Monter les fixations sur le support d'après les cotes de la figure.
- Bloquer les fixation à l'aide des vis.

Attention!

On ne doit pas utiliser de support supplémentaire sur les modèles C30.



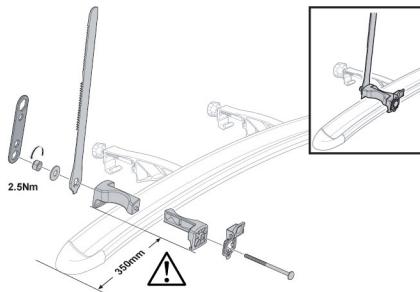
- Enfoncez les extrémités et vissez-les par le dessous.



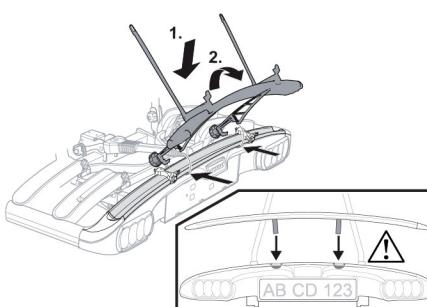
- Placez les vis dans les fixations. Veillez à ce que les vis soient bien en place dans les fixations.
- Vissez la molette sur la vis.

FR Porte-vélo, montage sur crochet d'attelage

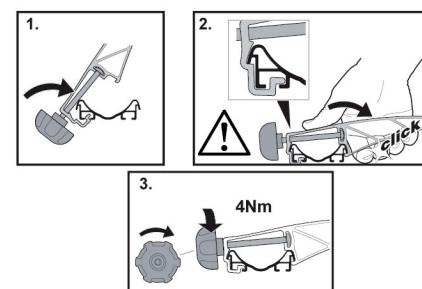
Support pour vélo supplémentaire



- Assemblez la fixation sur le support à 350 mm du bord du support. Vissez à 2,5 Nm.
- Répétez la procédure de l'autre côté.



- Monter le support de vélo supplémentaire à l'emplacement prévu sur le porte-vélo. Mettre en place la fixation sur le porte-vélo (1) et l'enfoncer (2). Il déclic doit se faire entendre.
- Vissez la commande à 4 Nm.



DE - Fahrradträger für Anhängerzugvorrichtung

Anweisungen, Fahrradträger für die Anhängerzugkupplung	34
Vorbereitungen	35
Transport	38
Träger für zusätzliches Fahrrad	41

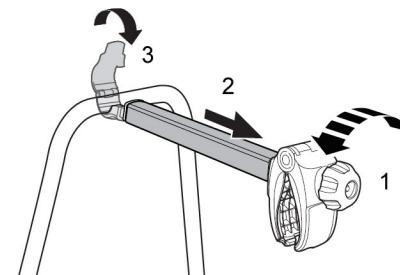
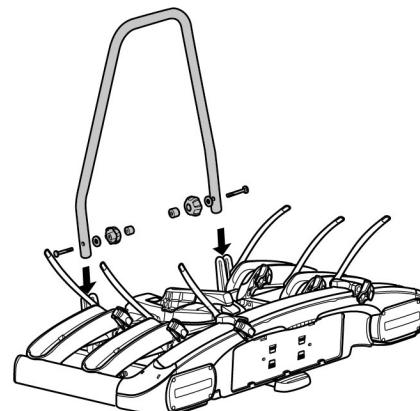
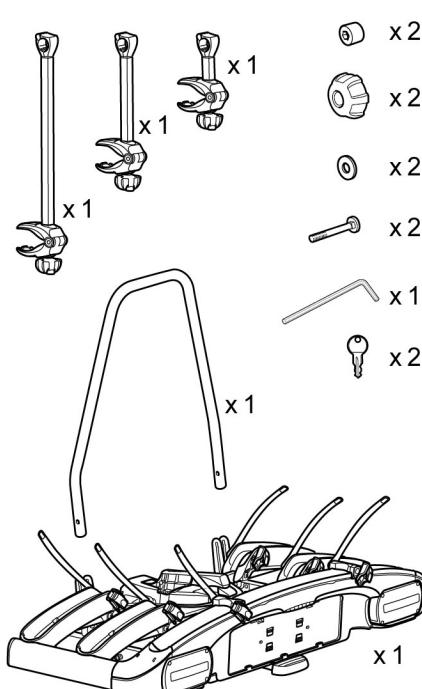
DE Fahrradträger für Anhängerzugvorrichtung

Anweisungen, Fahrradträger für die Anhängerkupplung

- Maximale Last: 60 kg (unter Berücksichtigung des Kugeldrucks).
- Eigengewicht: 20 kg.
- Maximales Gewicht pro Fahrrad: 25 kg.
- Der Fahrzeugführer ist alleine dafür verantwortlich, dass sich das Produkt in fehlerfreiem Zustand befindet und gut befestigt ist.
- Vor der Abfahrt muss die Funktion der Beleuchtungseinheit des Leuchtrücktragers geprüft werden.
- Während des Transports dürfen keine losen Teile auf den Fahrrädern belassen werden.
- Sicherstellen, dass Riemen und andere Halter stabil befestigt sind und bei Bedarf anziehen.
- Die Länge des Fahrzeugs nimmt mit montiertem Fahrradträger zu. Durch Fahrräder können Breite und Höhe zunehmen. Beim Zurücksetzen ist Vorsicht geboten.
- Beschädigte oder abgenutzte Teile sind sofort auszutauschen.
- Der Fahrradträger muss während der Fahrt immer abgeschlossen sein.
- Die Fahreigenschaften des Fahrzeugs können sich bei Kurvenfahrt und Bremsen ändern, wenn das Produkt montiert ist.
- Die geltenden Geschwindigkeitsbestimmungen und sonstigen Verkehrsregeln sind immer einzuhalten.
- Die Geschwindigkeit ist an die herrschenden Umstände anzupassen, darf jedoch 130 km/h nicht übersteigen.
- Es dürfen keine Tandemfahrräder transportiert werden.
- Volvo übernimmt keine Haftung für Schäden an Eigentum, Personenverletzungen oder wirtschaftliche Schäden, die auf eine falsche Montage oder Benutzung des Produktes zurückzuführen sind.
- Es darf keine Modifizierung des Produkts vorgenommen werden.

Fahrradträger für Anhängerzugvorrichtung DE

Vorbereitungen



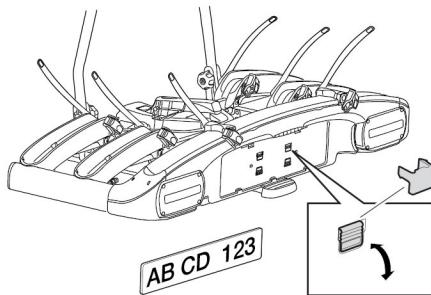
- 1 Den Drehknauf ein Stück abschrauben, um die Befestigung des Rahmenhalters auf dem Stützbügel vorzubereiten.
- 2 Am Rahmenhalter ziehen, um die Halterung zu lösen. Ordentliches Zusammendrücken der Klemme erleichtert u.U. den Vorgang.
- 3 Den Halter um den Stützbügel klemmen und die Federung loslassen.

Achtung!

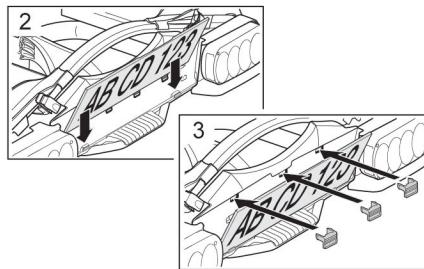
Die Feder im Rahmenhalter besitzt eine hohe Federkraft, auf die Finger achtgeben.

DE Fahrradträger für Anhängerzugvorrichtung

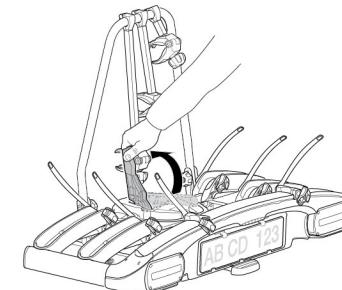
Vorbereitungen



- Die Befestigungen losdrehen. Bei Bedarf einen Schraubendreher zu Hilfe nehmen.



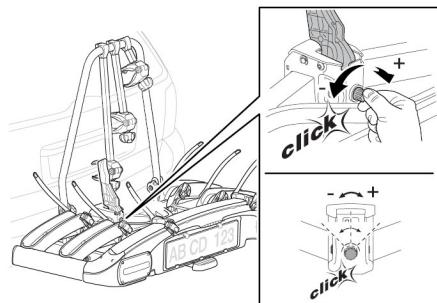
- Das Kennzeichen am Fahrradträger befestigen und das Schild mit den Befestigungen festdrücken.



- Den Spannarm hochklappen.
- Die Anhängerkupplung abwischen.

Fahrradträger für Anhängerzugvorrichtung DE

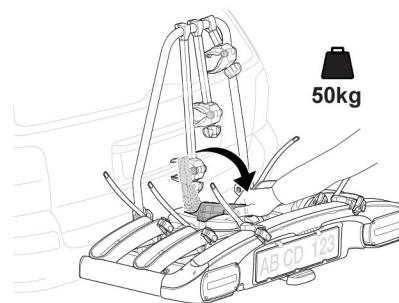
Vorbereitungen



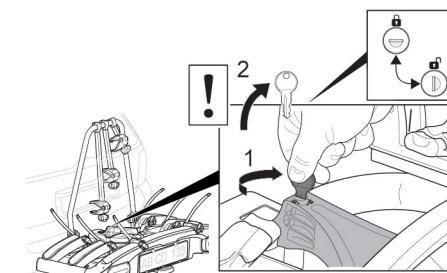
- Den Fahrradträger auf die Anhängerkupplung montieren.
- Den Widerstandsregler drehen, bis ein Klicken zu hören ist.

Achtung!

Zwischen der Stoßstange und der Mitte der Anhängerkupplungskugel muss der Abstand mindestens 65 mm betragen. Auf die Stoßstange des Fahrzeugs Acht geben, damit diese nicht beschädigt wird.



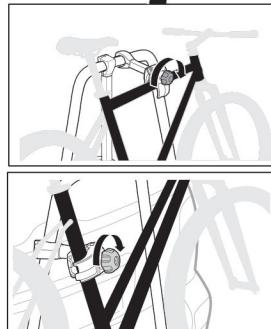
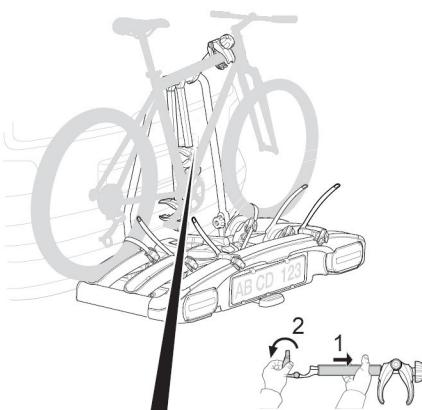
- Den Spannarm vollständig nach unten klappen.



- Den Fahrradträger verriegeln.

DE Fahrradträger für Anhängerzugvorrichtung

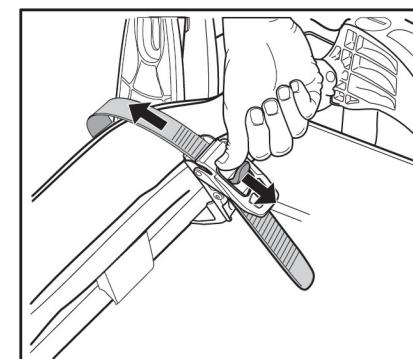
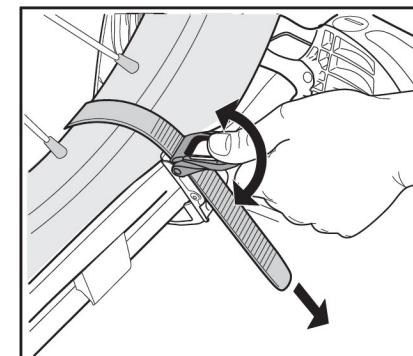
Transport



- Das Fahrrad/die Fahrräder auf den Fahrradträger laden. Die Fahrräder jeweils in entgegengesetzter Richtung platzieren, wenn der Fahrradträger mit mehreren Fahrrädern beladen werden soll; das schwerste Fahrrad innen.
- Sicherstellen, dass der Lenker des inneren Fahrrades nicht gegen den Kofferraumdeckel des Fahrzeugs stößt. Bei Bedarf den Lenker lösen und drehen oder das Rad eine Position nach außen versetzen.

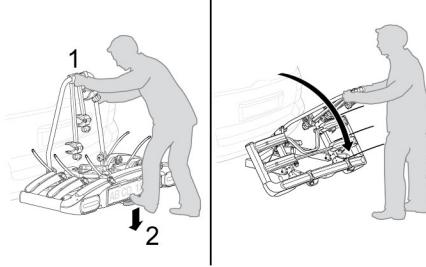
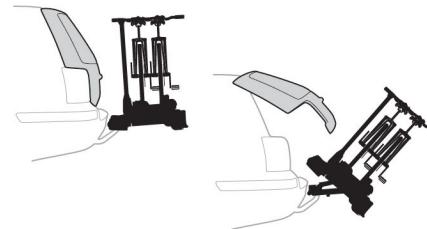
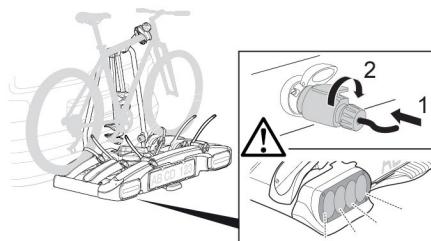
i Achtung!

Daran denken, dass die Abgase des Fahrzeugs heiß sind und den Fahrradträger oder dessen Ladung beeinflussen können. Dies betrifft vor allem jene Teile, die aus Kunststoff sind. Bei Bedarf sollte man daher die Abgase vom Fahrradträger wegleiten.



Fahrradträger für Anhängerzugvorrichtung DE

Transport



- Die Zusatzsteckdose im Fahrzeug anschließen und den Anschluss festdrehen.

Achtung!

Wenn das Fahrzeug eine 7-polige Zusatzsteckdose hat, ist ein Adapter erforderlich.

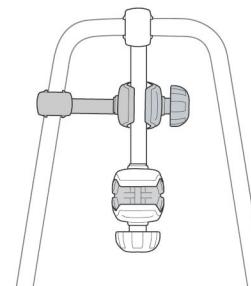
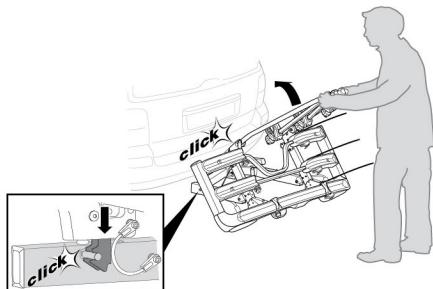
- Um den Kofferraumdeckel bei fünftürigen Fahrzeugen öffnen zu können, kann der Fahrradträger nach hinten gewinkelt werden.

- Das Pedal durchdrücken und den Fahrradträger zum eigenen Körper hin ziehen.
- Die Kofferraumklappe öffnen.

DE Fahrradträger für Anhängerzugvorrichtung

Transport

Aufbewahrung

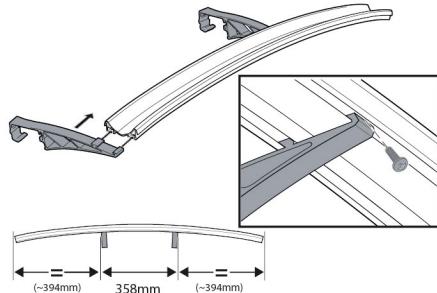


- Den Fahrradträger hochklappen, bis er sich mit einem deutlichen Klicken verriegelt.
- Sicherstellen, dass der Fahrradträger in der hochgeklappten Position ordentlich arretiert ist.
- Die Rahmenhalter wie abgebildet verbinden. Bei Bedarf den gesamten Bügel mit den Rahmenhaltern abheben, damit der Fahrradträger für die Aufbewahrung weniger sperrig wird.

Fahrradträger für Anhängerzugvorrichtung DE

Träger für zusätzliches Fahrrad

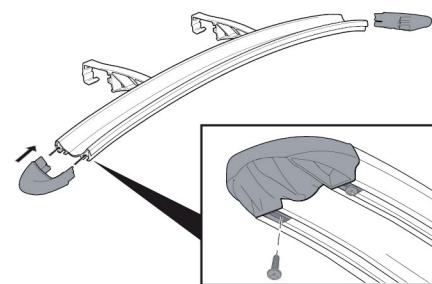
Montage eines Zusatzträgers



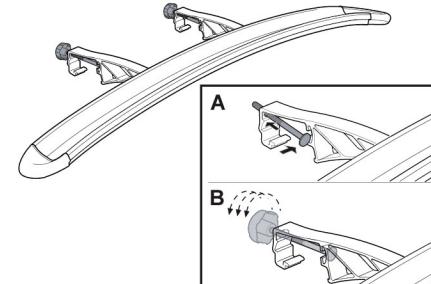
- Halter gemäß Maßangaben in der Abbildung am Träger montieren.
- Halter mit der Schraube sichern.

Achtung!

Der Zusatzträger darf bei C30 nicht verwendet werden.



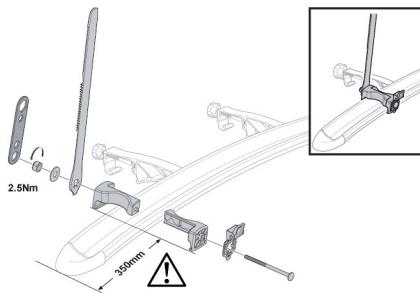
- Die Endstücke aufdrücken und auf der Unterseite festschrauben.



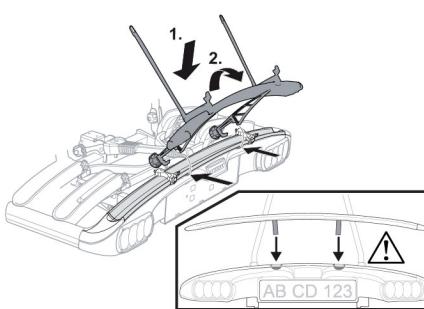
- Die Schrauben in den Haltern anbringen. Sicherstellen, dass die Schraube im Halter ordentlich sitzt.
- Den Knauf der Schraube drehen.

DE Fahrradträger für Anhängerzugvorrichtung

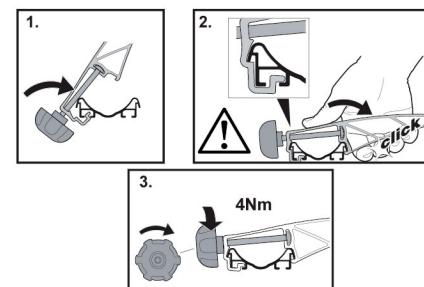
Träger für zusätzliches Fahrrad



- Den Halter auf dem Träger montieren, 350 mm von der Kante des Trägers. Mit 2,5 Nm anziehen.
- Auf der anderen Seite wiederholen.



- Den Zusatzträger an vorgesehener Stelle des Fahrradträgers montieren. Die Halter im Fahrradträger (1) einsetzen und Halter (2) festdrücken. Ein Klickgeräusch muss zu vernehmen sein.
- Den Drehknauf mit 4 Nm anziehen.



ES - Portabicicletas, montado en gancho de remolque

Instrucciones para portabicicletas de montaje en el gancho de remolque	44
Preparativos	45
Transporte	48
Soporte para bicicleta adicional	51

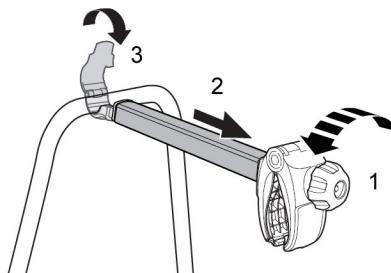
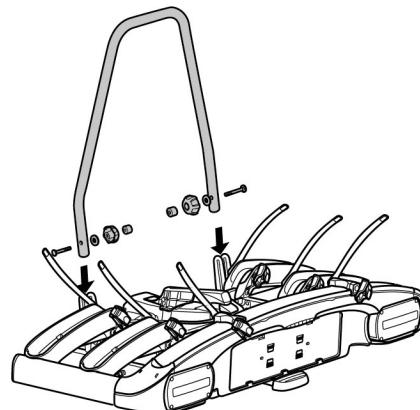
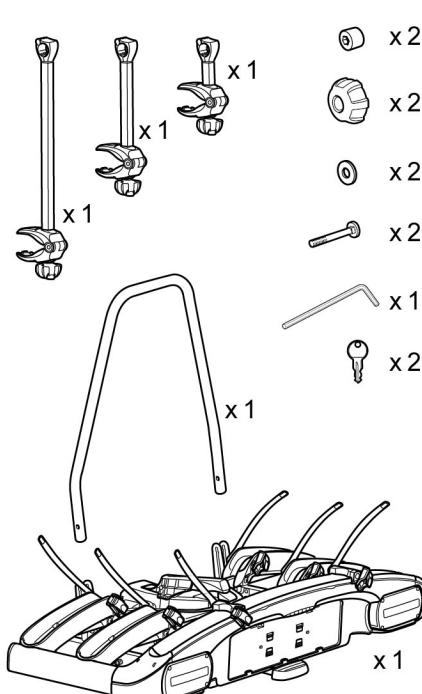
ES Portabicicletas, montado en gancho de remolque

Instrucciones para portabicicletas de montaje en el gancho de remolque

- Carga máxima: 60 kg (considerando la presión en la bola)
- Peso: 20 kg.
- Peso máximo por bicicleta: 25 kg.
- El conductor del vehículo es responsable único de que el producto esté en perfecto estado y bien fijado.
- Antes de iniciar un viaje, debe controlarse el funcionamiento de las unidades de iluminación de la rampa de luz.
- No dejar que haya nada suelto en las bicicletas durante el transporte.
- Comprobar que las correas y otras sujetaciones sean estables y reapretarlas si es necesario.
- La longitud del vehículo aumenta cuando está montado el portabicicletas. Las bicicletas pueden incrementar la anchura y altura del vehículo. Proceder con cuidado al hacer marcha atrás.
- Cambiar inmediatamente las piezas gastadas o dañadas.
- El portabicicletas debe estar siempre bloqueado durante el viaje.
- Cuando el producto está montado, las características de conducción del automóvil pueden variar en las curvas y al frenar.
- Deben observarse siempre las reglas de velocidad y demás reglas de tráfico vigentes.
- La velocidad debe adaptarse a las condiciones prevalecientes, pero no debe sobrepasar 130 km/h.
- No se deben transportar bicicletas tándem.
- Volvo no acepta responsabilidad alguna por daños personales y/o materiales ni por daños económicos derivados de los mismos, causados por un montaje o empleo erróneo.
- No se debe modificar el producto.

Portabicicletas, montado en gancho de remolque ES

Preparativos



- 1 Roscar el mando para preparar la fijación del soporte de cuadros de bicicleta en el arco de apoyo.
- 2 Tirar del soporte de cuadros de bicicleta hacia adentro para soltar la fijación. Esto se puede facilitar comprimiendo bien la abrazadera al mismo tiempo.
- 3 Apretar la fijación alrededor del arco de apoyo y soltar el muelle.

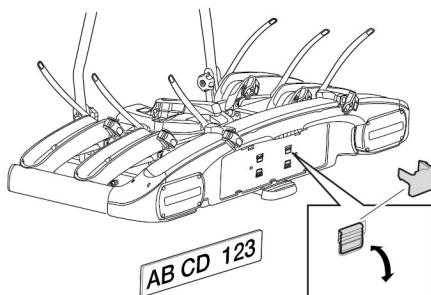


¡Atención!

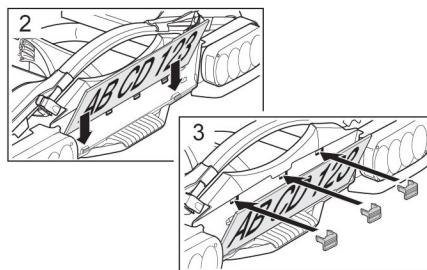
Tener cuidado con los dedos: el muelle del soporte de marco tiene una resistencia elástica grande.

ES Portabicicletas, montado en gancho de remolque

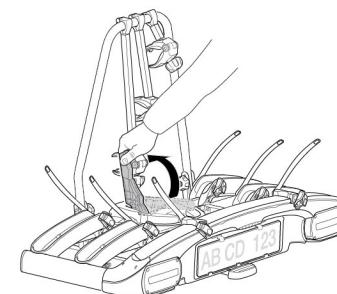
Preparativos



- Girar y soltar las fijaciones. Si fuera necesario utilizar un destornillador como ayuda.



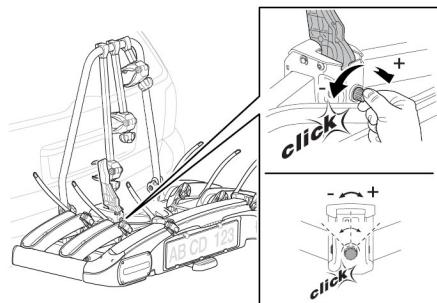
- Fijar la placa de matrícula en el portabicicletas y sujetar la placa con las fijaciones.



- Elevar el brazo tensor.
- Limpiar el gancho de remolque.

Portabicicletas, montado en gancho de remolque ES

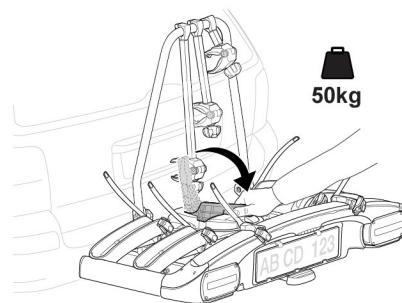
Preparativos



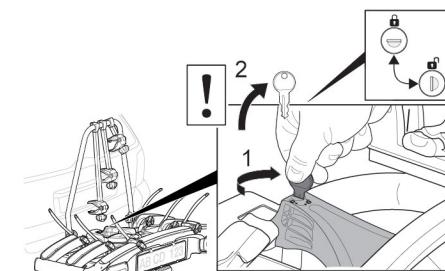
- Montar el portabicicletas en el gancho de remolque.
- Girar el mando de la resistencia hasta que se oiga un chasquido.

¡Atención!

Deberá haber una distancia de 65 mm como mínimo entre el parachoques y el centro de la bola de remolque.
Proceder con cuidado con el parachoques del automóvil, para que no sufra daños.



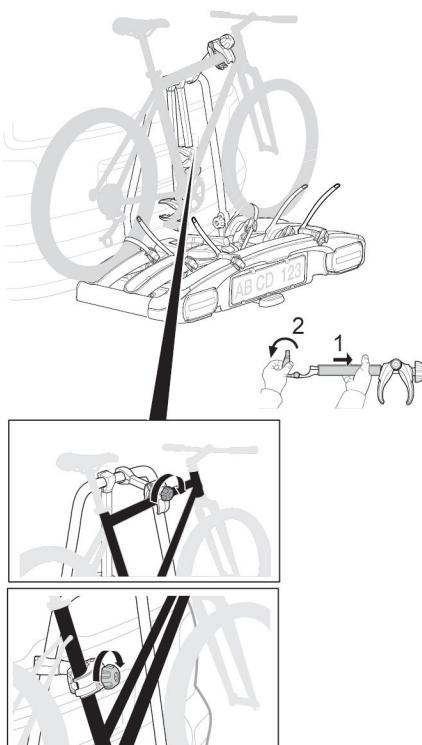
- Abatir completamente el brazo tensor.



- Bloquear el portabicicletas cerrándolo con la llave.

ES Portabicicletas, montado en gancho de remolque

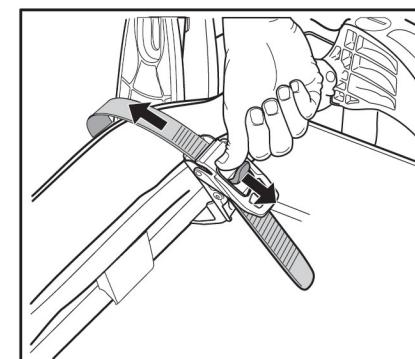
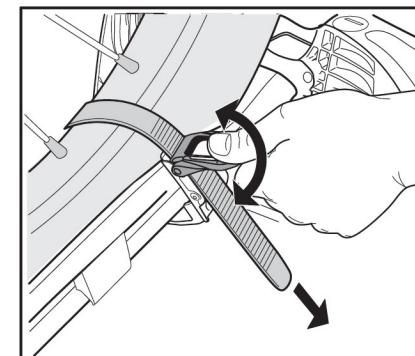
Transporte



- Cargar la bicicleta/bicicletas en el portabicicletas. Si se han de cargar varias bicicletas, orientarlas alternadamente, con la bicicleta más pesada en la posición más al interior.
- Comprobar que el manillar de la bicicleta interior no choque contra la tapa del maletero. Si fuera necesario, aflojar la barra del manillar y girar el manillar o desplazar la bicicleta una posición.

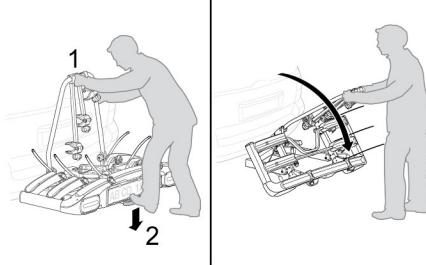
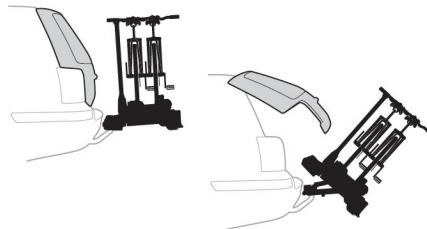
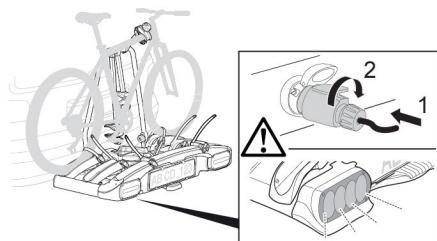
¡Atención!

Tener en cuenta que los gases de escape del automóvil están calientes y pueden afectar el portabicicletas o su carga. Esto rige especialmente en las piezas fabricadas de plástico. Por tanto, en caso de necesidad hay que apartar los gases de escape del portabicicletas.



Portabicicletas, montado en gancho de remolque ES

Transporte



- Enchufar la toma eléctrica en el automóvil y girar la conexión para fijarla.
- En los automóviles con portón trasero, para poder abrirlo el portabicicletas puede bascularse hacia atrás.
- Pisar el pedal y tirar del portabicicletas hacia uno mismo.
- Abrir el portón trasero.

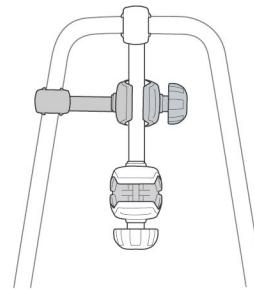
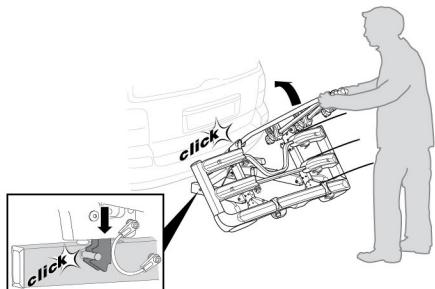
¡Atención!

Si el automóvil tiene un conector de 7 polos se necesita un adaptador.

ES Portabicicletas, montado en gancho de remolque

Transporte

Almacenamiento



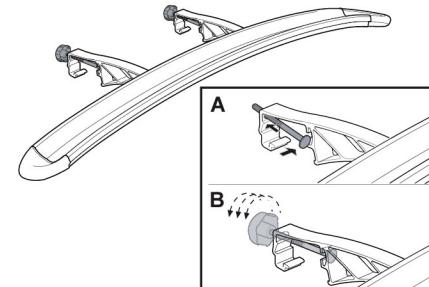
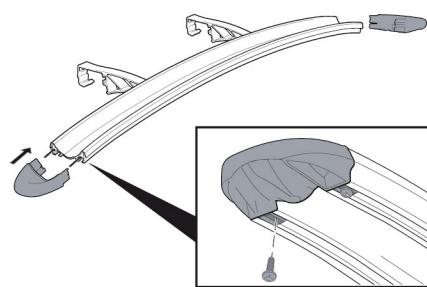
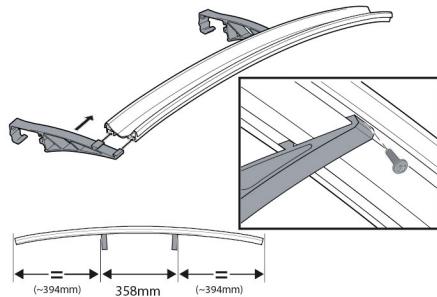
- Elevar el portabicicletas hasta que quede bloqueado produciendo un claro chasquido.
- Comprobar que el portabicicletas esté bien bloqueado en posición elevada.

- Fijar los soportes de cuadro juntos como en la figura. Eventualmente quitar todo el arco del portabicicletas con los soportes del cuadro para que al almacenarlo ocupe menos sitio.

Portabicicletas, montado en gancho de remolque ES

Soporte para bicicleta adicional

Montaje de soporte adicional



- Montar las fijaciones en el soporte de acuerdo con las dimensiones en la figura.
- Bloquear las fijaciones con tornillo.

- Colocar a presión las piezas de borde y fijarlas con tornillos en la parte inferior.

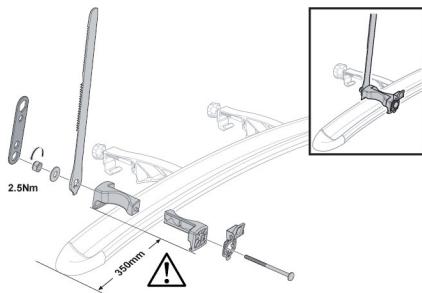
- Apretar el tornillo en las fijaciones. Comprobar que el tornillo está apretado en la fijación.
- Enroscar la manija en el tornillo.

¡Atención!

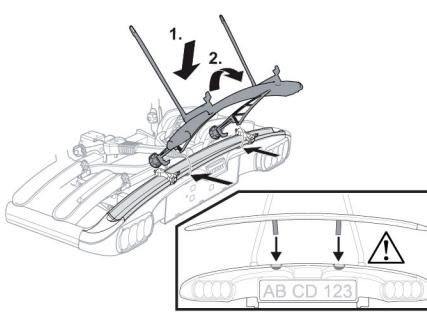
El soporte extra no se debe usar en C30.

ES Portabicicletas, montado en gancho de remolque

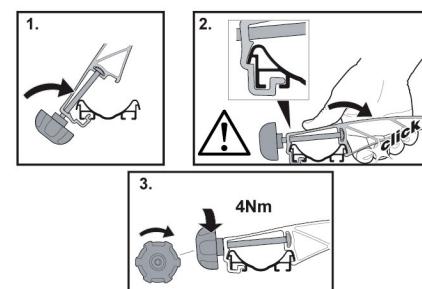
Soporte para bicicleta adicional



- Montar la fijación en el soporte, a 350 mm del borde del soporte. Apretar el tornillo con un par de 2,5 Nm.
- Repetir en el otro lado.



- Montar los soportes adicionales en el lugar previsto en el portabicicletas. Colocar la fijación en el portabicicletas (1) y presionar para encajarla (2). Deberá oírse un chasquido.
- Apretar el mando con un par de 4 Nm.



NL - Fietsdrager, op trekhaak gemonteerd

Instructies voor fietsdrager op trekhaak	54
Voorbereidingen	55
Transport	58
Houder voor extra fiets	61

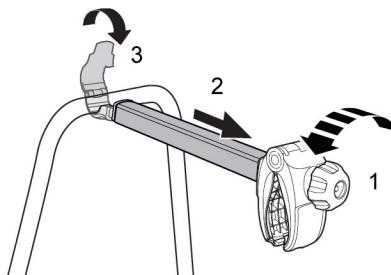
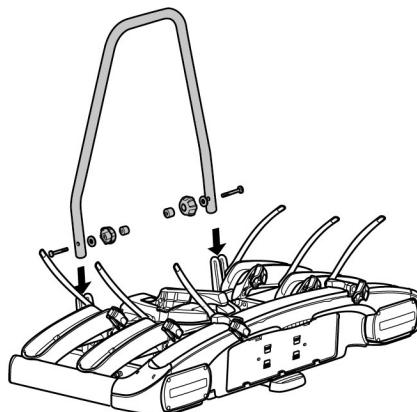
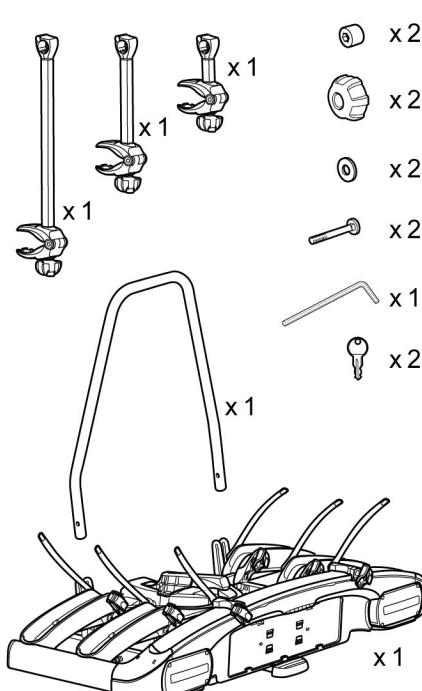
NL Fietsdrager, op trekhaak gemonteerd

Instructies voor fietsdrager op trekhaak

- Maximale last: 60 kg (let op de kogeldruk).
- Eigen gewicht: 20 kg.
- Maximaal gewicht per fiets: 25 kg.
- De bestuurder van de auto is ervoor verantwoordelijk dat het product in goede staat verkeert en goed is vastgezet.
- Voor vertrek moet de verlichting worden gecontroleerd.
- Laat tijdens transport geen losse spullen op de fietsen achter.
- Controleer of de bandjes en andere bevestigingen stabiel zijn en haal ze indien nodig nogmaals aan.
- De lengte van de auto neemt toe als de fietsdrager is gemonteerd. De fietsen kunnen de auto breder en hoger maken. Wees voorzichtig bij het achteruitrijden.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen onmiddellijk.
- De fietsdrager moet tijdens het rijden altijd vergrendeld zijn.
- Als het product is gemonteerd, kan het rijgedrag van de auto bij het nemen van bochten en afremmen anders worden.
- De geldende snelheidsbepalingen en overige verkeersregels moeten altijd worden nageleefd.
- De snelheid moet aan de heersende omstandigheden worden aangepast, maar mag niet hoger zijn dan 130 km/u.
- Er kunnen geen tandems worden vervoerd.
- Volvo is niet aansprakelijk voor letsel en/of schade aan eigendommen en economische schade als gevolg daarvan, veroorzaakt door een onjuiste montage of een onjuist gebruik.
- Het product mag niet worden aangepast.

Fietsdrager, op trekhaak gemonteerd NL

Voorbereidingen



- 1 Draai de knop omhoog om het vastzetten van de framehouder op de steunboog voor te bereiden.
- 2 Trek aan de framehouder om de bevestiging los te maken. Dit wordt makkelijker als u de klem goed indrukt.
- 3 Rond de steunboog vastklemmen en de veer loslaten.

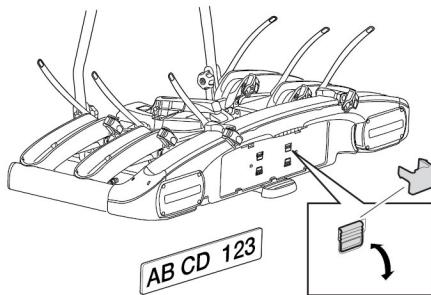


Opmerking!

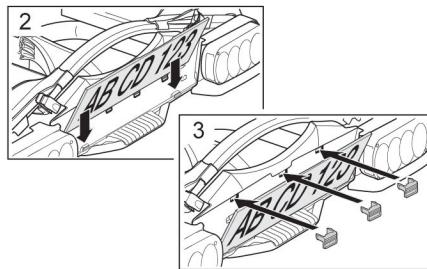
De veer in de framehouder heeft een grote veerweerstand. Kijk dus uit voor uw vingers.

NL Fietsdrager, op trekhaak gemonteerd

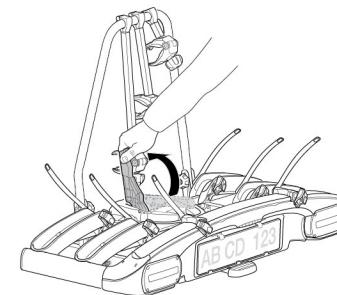
Voorbereidingen



- Draai de bevestigingen los. Gebruik indien nodig een schroevendraaier.



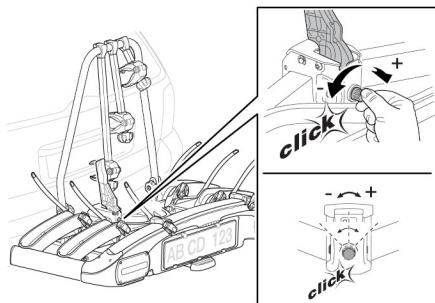
- Plaats de kentekenplaat op de fietsdrager en druk de plaat met de bevestigingen vast.



- Klap de spanarm omhoog.
- Veeg de trekhaak af.

Fietsdrager, op trekhaak gemonteerd NL

Voorbereidingen

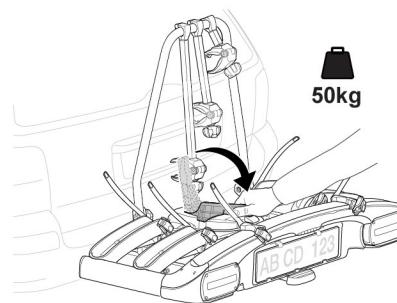


- Monteer de fietsdrager op de trekhaak.
- Draai aan de weerstandsknop totdat u een klik hoort.

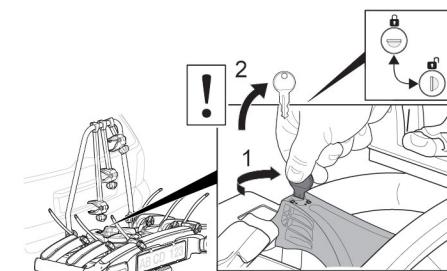
Opmerking!

Er moet een afstand van minimaal 65 mm worden gehouden tussen de bumper en het midden van de trekkogel.

Let op de bumper van de auto, zodat deze niet beschadigd raakt.



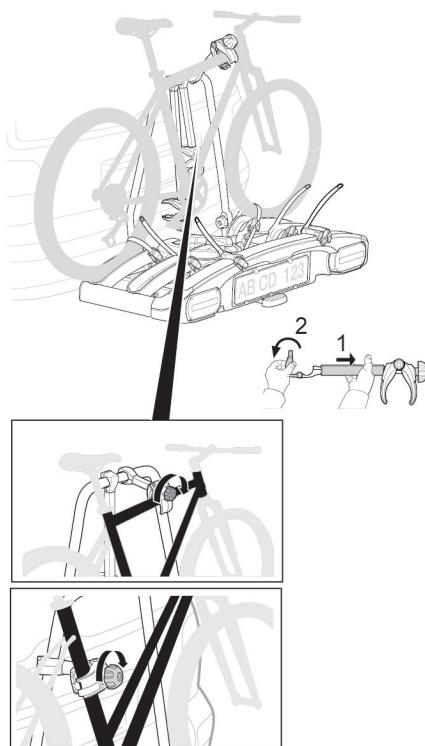
- Klap de spanarm helemaal omlaag.



- Vergrendel de fietsdrager.

NL Fietsdrager, op trekhaak gemonteerd

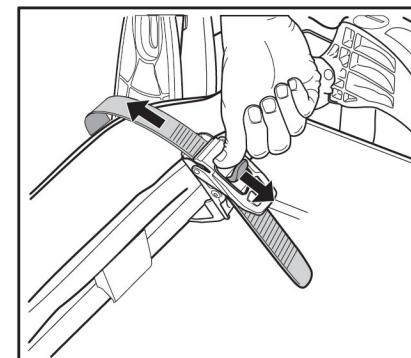
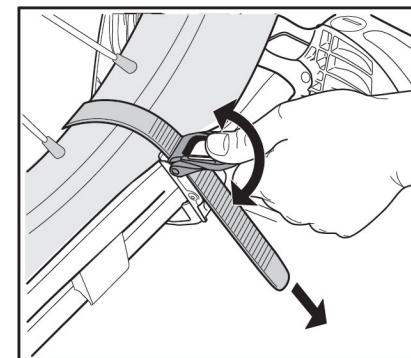
Transport



- Zet de fiets/fietsen op de fietsdrager.
Als er meerdere fietsen op de fietsdrager moeten staan, moet u de fietsen afwisselend neerzetten met de zwaarste fiets aan de binnenkant.
- Controleer of het stuur van de binnenste fiets niet tegen de achterklep van de auto komt. Indien nodig de stuurstang losmaken en het stuur draaien of de fiets een stand verplaatsen.

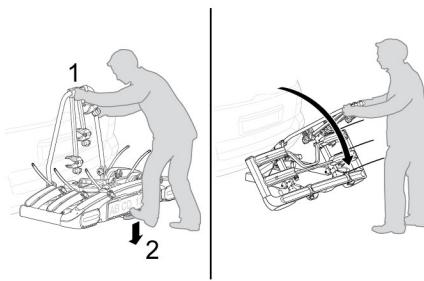
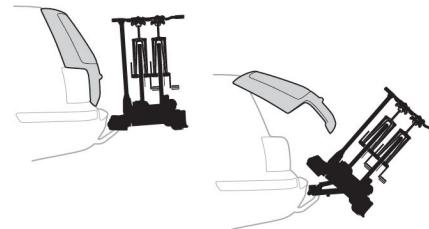
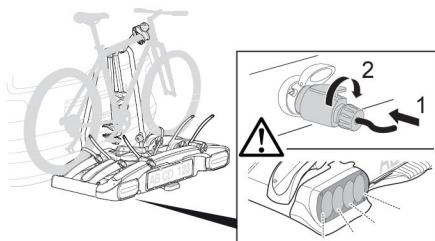
Opmerking!

Let op: de uitlaatgassen van de auto zijn heet en kunnen van invloed zijn op de fietsdrager of de lading. Dit geldt vooral voor kunststof onderdelen. Indien nodig moeten de uitlaatgassen van de fietsdrager worden weggeleid.



Fietsdrager, op trekhaak gemonteerd NL

Transport



- Steek de stekker in de elektrische aansluiting van de auto en draai het contact vast.
- Om de achterklep van een vijfdeurs te kunnen openen, kan de fietsdrager naar achteren worden gekanteld.
- Druk het pedaal omlaag en trek de fietsdrager naar u toe.
- Open de achterklep.

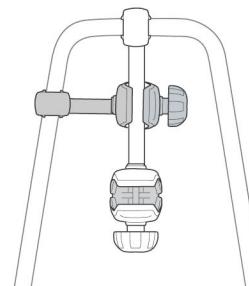
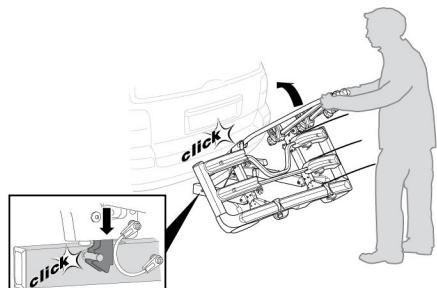
Opmerking!

Als de auto een 7-polige elektrische aansluiting heeft, hebt u een adapter nodig.

NL Fietsdrager, op trekhaak gemonteerd

Transport

Opslag

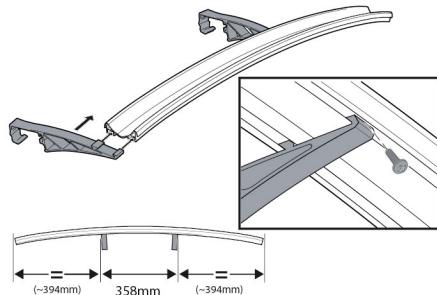


- Klap de fietsdrager omhoog totdat deze met een duidelijke klik vergrendelt.
- Controleer of de fietsdrager in de opgeklapte stand goed vergrendeld is.
- Maak de framehouders aan elkaar vast (zie afbeelding). Til eventueel de hele boog met de framehouders weg, zodat de fietsdrager bij opslag minder ruimte inneemt.

Fietsdrager, op trekhaak gemonteerd NL

Houder voor extra fiets

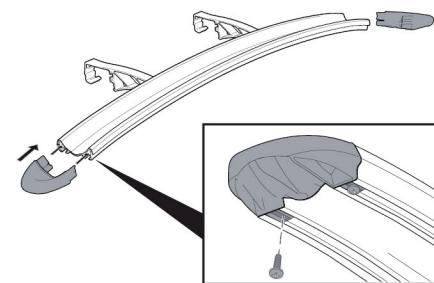
Extra drager monteren



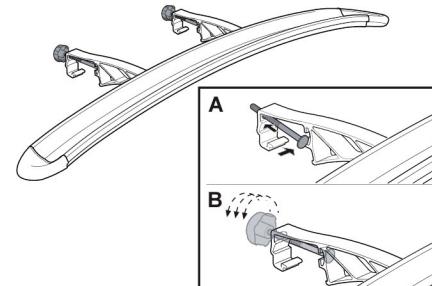
- Monteer de bevestigingen op de drager, zie de maten op de afbeelding.
- Zet de bevestigingen met schroeven vast.

Opmerking!

De extra drager mag niet op de C30 worden gebruikt.



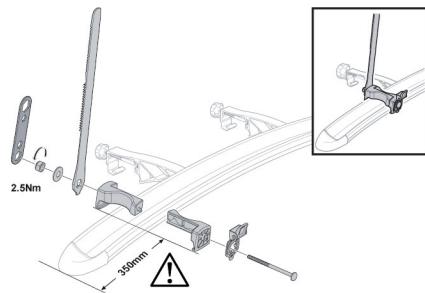
- Druk de kantstukken aan en draai deze aan de onderkant vast.



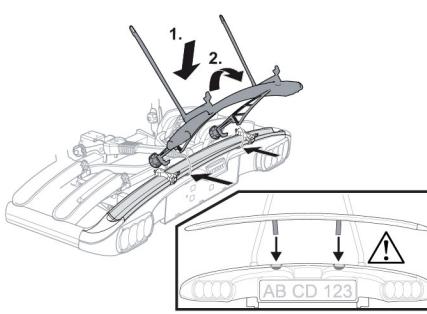
- Draai de schroeven in de bevestigingen vast. Let erop dat de schroeven in de bevestiging vastzitten.
- Draai de knop op de schroeven.

NL Fietsdrager, op trekhaak gemonteerd

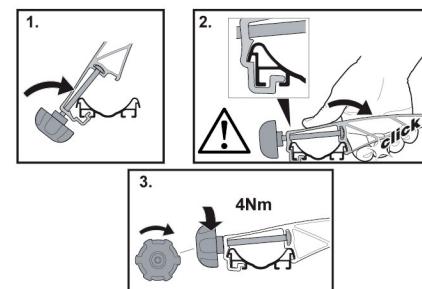
Houder voor extra fiets



- Zet de bevestiging op de drager vast, 350 mm van de kant van de drager. Vastdraaien met 2,5 Nm.
- Herhaal dit aan de andere kant.



- Monteer de extra drager op de daarvoor bestemde plaats in de fietsdrager. Zet de bevestiging in de fietsdrager (1) en druk de bevestiging vast (2). Er moet een klikgeluid hoorbaar zijn.
- Draai de knop met 4 Nm vast.



FI - Polkupyöränpidin, vetolaitteeseen asennettava

Ohjeita vetokoukuun kiinnitettävää polkupyörätelinettä varten	64
Valmistelut	65
Kuljetus	68
Pidin lisäpolkupyörälle	71

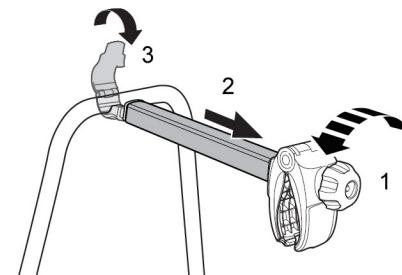
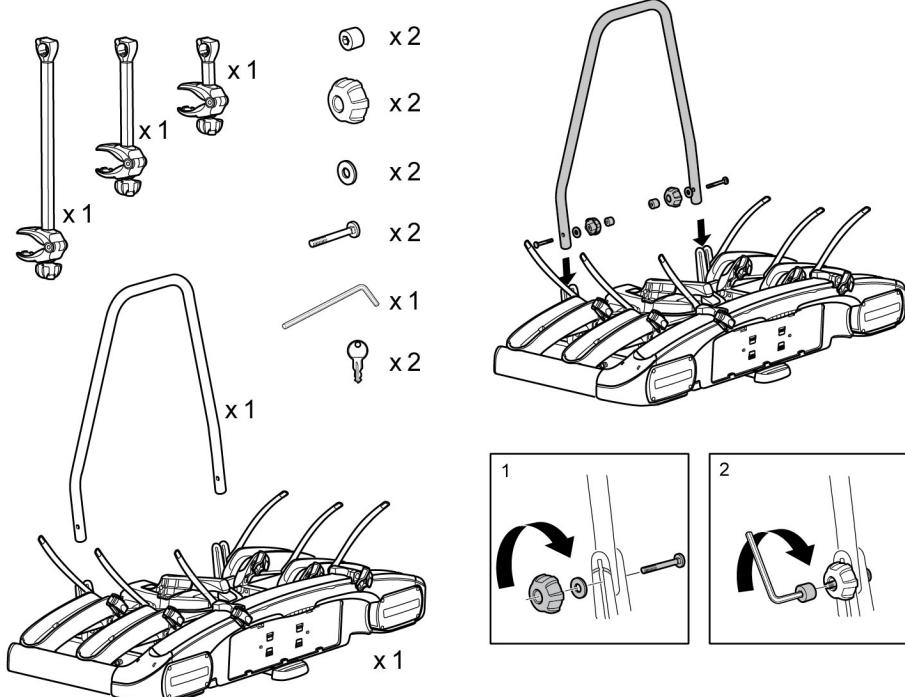
FI Polkupyöränpidin, vetolaitteeseen asennettava

Ohjeita vetokoukuun kiinnitettävää polkupyörätelinettä varten

- Suurin sallittu kuorma: 60 kg (aisapaino mukaan lukien).
- Omapaino: 20 kg.
- Suurin sallittu paino per polkupyörä: 25 kg.
- Ajoneuvon omistaja vastaa yksin siitä, että tuote on kunnossa ja hyvin kiinnitetty.
- Ennen matkaa on valorampin valaistusyksiköiden toiminta tarkastettava.
- Kuljetuksen aikana ei polkupyörissä saa olla mitään irrallisia tavaroita.
- Tarkasta, että hihnat ja muut kiinnikkeet ovat kunnolla kiinni ja suorita jälkikiristys tarvittaessa.
- Auton pituus kasvaa, kun siihen asennetaan polkupyöräteline. Polkupyörät voivat lisätä auton leveyttä ja korkeutta. Ole varovainen peruuttaessasi.
- Vaihda välittömästi kuluneet tai vaurioituneet osat.
- Polkupyörätelineen tulee aina olla lukittuna ajon aikana.
- Auton ajo-ominaisuudet kaarreajossa ja jarrutuksessa voivat muuttua tuotteen ollessa asennettuna.
- Voimassa olevia nopeusrajoituksia ja muita liikennesääntöjä on aina noudatettava.
- Nopeus on sovitettava vallitsevien olosuhteiden mukaan, mutta se ei saa olla yli 130 km/h.
- Tandemipyörä ei saa kuljetaa.
- Volvo ei vastaa mistään henkilö- ja/tai omaisuusvahingoista eikä niistä johtuvista taloudellisista menetyksistä, jotka johtuvat tuotteen virheellisestä asennuksesta tai käytöstä.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia.

Polkupyöränpidin, vetolaitteeseen asennettava FI

Valmistelut



- 1 Kierrä käsyipyrää auki valmistellaksesi rungonpitimen kiinnitystä tukikaareen.
- 2 Vedä rungonpidintä, jotta kiinnike avautuu. Se on helpompaa, jos painat puristinleukoja kunnolla yhteen.
- 3 Kiinnitä kiinnike tukikaaren ympärille ja vapauta jousi.

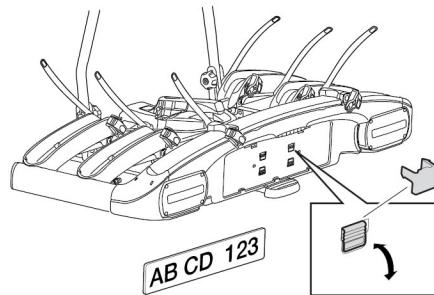


Huom!

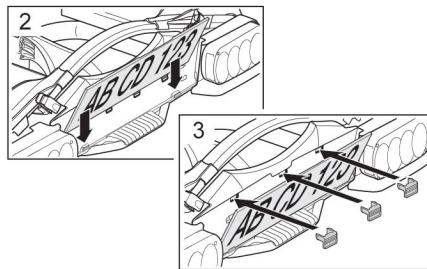
Rungonpitimen jousella on suuri jousivoima, varo jättämästä sormia väliin.

FI Polkupyöränpidin, vetolaitteeseen asennettava

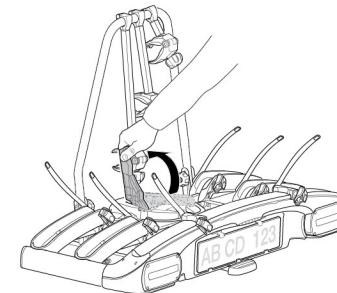
Valmistelut



- Käännä kiinnikkeet irti. Käytä tarvittaessa ruuvitaltaa apuna.



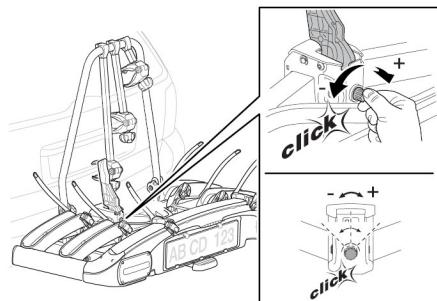
- Kiinnitä rekisterikilpi polkupyöränpitimeen ja paina kilpi kiinni kiinnikkeillä.



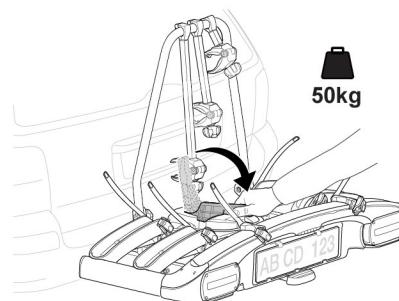
- Käännä kiristysvarsi ylös.
- Pyyhi vetokoukku puhtaaksi.

Polkupyöränpidin, vetolaitteeseen asennettava FI

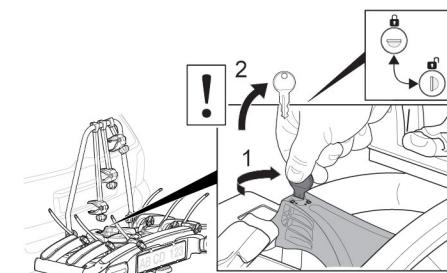
Valmistelut



- Asenna polkupyöränpidin vetokoukuun.
- Käännä vastussäädintä kunnes kuuluu naksahdus.



- Käännä kiristysvarsi täysin alas.



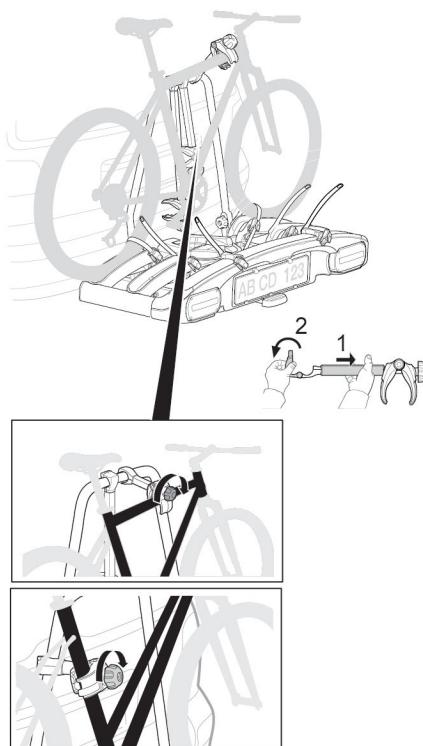
- Lukitse polkupyöränpidin.

Huom!

Puskurin ja vetokuulan keskiön välillä täytyy olla vähintään 65 mm:n etäisyys. Ole varovainen, ettei auton puskuri vaurioida.

FI Polkupyöränpidin, vetolaitteeseen asennettava

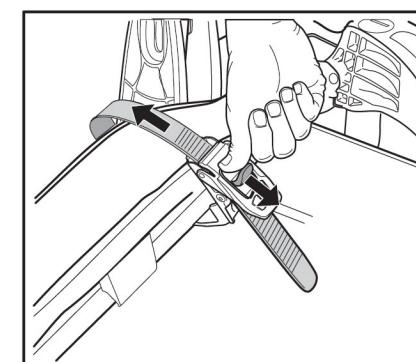
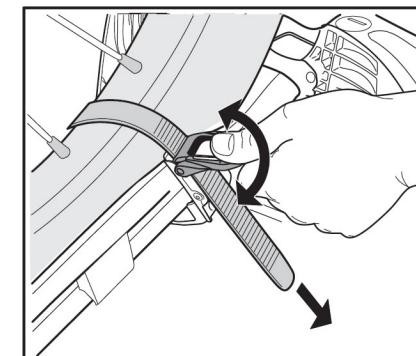
Kuljetus



- Aseta polkupyörä/polkupyörät polkupyöränpitimeen. Aseta polkupyörät limittääin, jos polkupyöränpitimeen kuormataan useita pyöriä, painavin polkupyörä tulee sisimmäksi.
- Tarkasta, että sisimmän pyörän ohjaustanko ei osu auton takaluukkuun. Irrota tarvittaessa ohjaustanko tai käänny sitä tai siirrä pyörä seuraavaan ulompaan kohtaan.

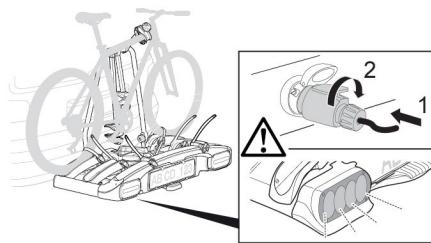
Huom!

Huomaat, että auton pakokaasut ovat kuumia ja ne voivat vaikuttaa polkupyörätelineeseen tai sen kuormaan. Tämä koskee erityisesti muovista tehtyjä osia. Tarvittaessa on pakokaasut ohjattava pois polkupyörätelineestä.



Polkupyöränpidin, vetolaitteeseen asennettava FI

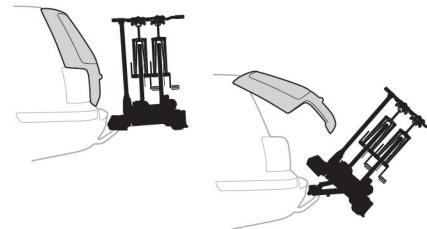
Kuljetus



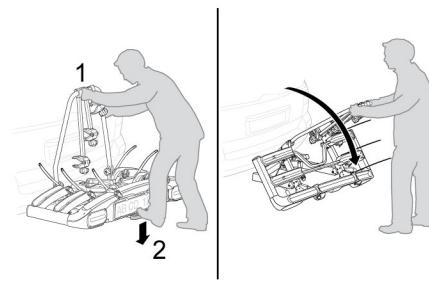
- Kytke auton pistorasia ja käänä liitin kiinni.

Huom!

Jos autossa on 7-napainen pistorasia, tarvitaan sovitin.



- Jotta viisiovisten autojen takaluukku voidaan avata, voidaan polkupyörätelinettä kallistaa taaksepäin.

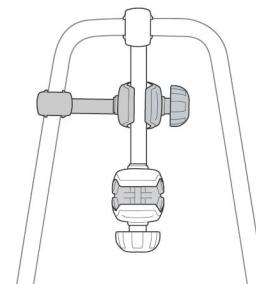
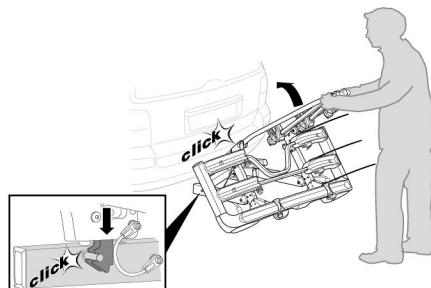


- Paina poljin alas ja vedä polkupyöränpidintä itseesi päin.
- Avaa takaluukku.

FI Polkupyöränpidin, vetolaitteeseen asennettava

Kuljetus

Säilytys



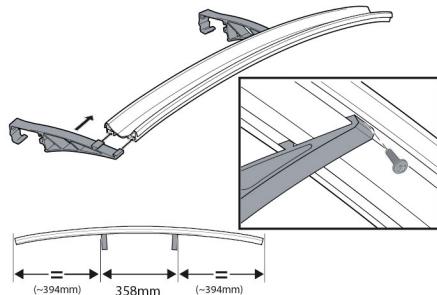
- Käännä polkupyöränpidintä ylös kunnes se lukkiutuu naksahaetaan kuuluvasti.
- Tarkasta, että polkupyöräteline on lukkiutunut kunnolla ylös nostettuun asentoon.

- Kiinnitä rungonpitimet kuvan mukaisesti. Voit tarvittaessa irrottaa kaaren rungonpitimineen, jotta teline ei vie niin paljon säilytystilaan.

Polkupyöränpidin, vetolaitteeseen asennettava FI

Pidin lisäpolkupyörälle

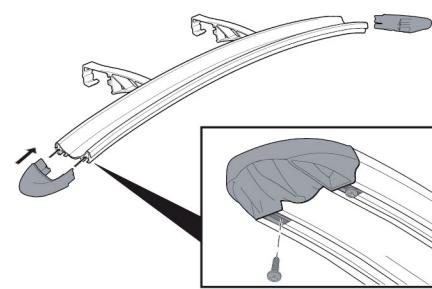
Lisäpitimen asennus



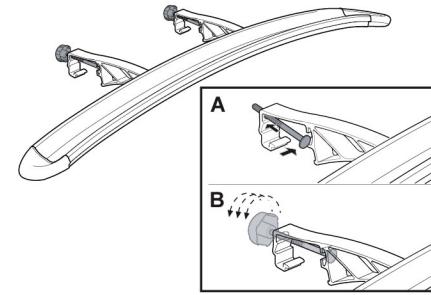
- Asenna kiinnikkeet pitimeen kuvassa annettujen mittojen mukaan.
- Lukitse kiinnikkeet ruuvilla.

Huom!

Lisäpidintä ei saa käyttää C30-mallissa.



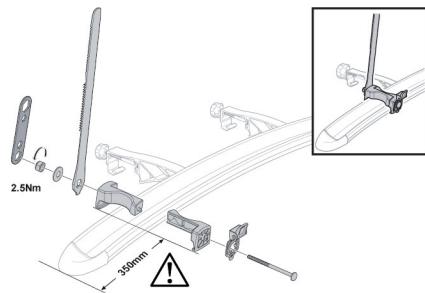
- Laita reunapalat paikalleen ja ruuvaa ne kiinni alapuoleltä.



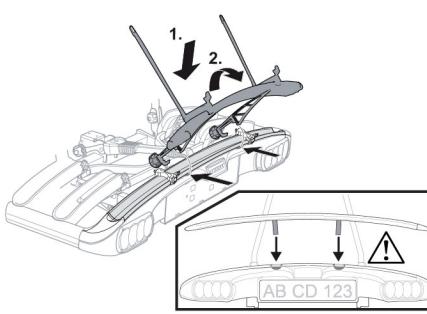
- Kiinnitä ruuvi kiinnikkeisiin. Varmista, että ruuvi on kunnolla kiinni kiinnikkeessä.
- Kierrä käspyröä ruuviin.

FI Polkupyöränpidin, vetolaitteeseen asennettava

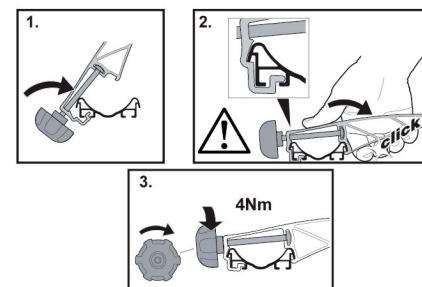
Pidin lisäpolkupyörälle



- Kokoa kiinnike pitimeen, 350 mm päähän pitimen reunasta. Kiristä ruuvi 2,5 Nm momenttiin.
- Tee samoin toisella puolella.



- Asenna lisäpidin polkupyöränpitimessä sille tarkoitettuun kohtaan. Aseta kiinnike polkupyöränpitimeen (1) ja paina kiinnike (2) kiinni. Sen tulee naksataa kuuluvasti.
- Kiristä käsipyörä 4 Nm momenttiin.



IT - Portabiciclette, montato su gancio di traino

Istruzioni per portabiciclette fissati su gancio di traino	74
Preparativi	75
Trasporto	78
Supporto per bicicletta supplementare	81

IT

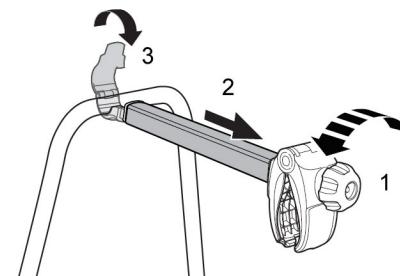
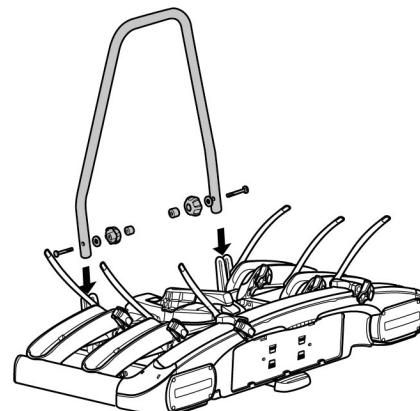
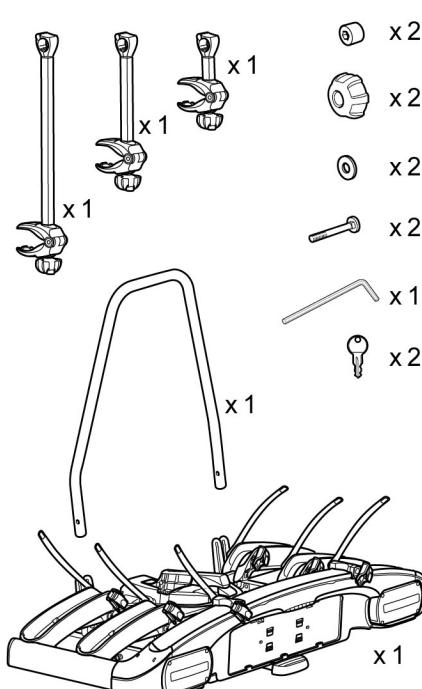
Portabicilette, montato su gancio di traino

Istruzioni per portabicilette fissati su gancio di traino

- Carico massimo: 60 kg (pressione della sfera considerata).
- Peso proprio: 20 kg.
- Peso massimo per bicicletta: 25 kg.
- Il conducente è unico responsabile dell'integrità e del fissaggio del prodotto.
- Prima di mettersi in marcia è necessario controllare il funzionamento dell'unità di illuminazione della rampa delle luci.
- Non lasciare nessun oggetto sciolto sulle biciclette durante il trasporto.
- Controllare che le cinghie e altri dispositivi di fissaggio siano fissati saldamente e all'occorrenza serrare con più forza.
- La lunghezza dell'auto aumenta quando il portabicilette è montato. Le biciclette possono aumentare la larghezza e l'altezza dell'auto. Prestare cautela in fase di retromarcia.
- Sostituire immediatamente i dettagli usurati o danneggiati.
- Il portabicilette deve essere sempre bloccato durante la marcia.
- Le caratteristiche di guida dell'auto possono risultare modificate in curva e in frenata quando il prodotto è montato.
- Le normative vigenti sulla velocità e altre normative sulla circolazione stradale devono essere sempre rispettate.
- La velocità deve essere adattata alle situazioni, tuttavia non possono mai essere superati i 130 km/h.
- I tandem non possono essere trasportati.
- Volvo non risponde di danni a persone e/o cose nonché relativi danni economici dovuti a installazione o utilizzo non conformi.
- La modifica del prodotto non è ammessa.

Portabicilette, montato su gancio di traino IT

Preparativi



1 Avvitare il dispositivo di comando per approntare il fissaggio del supporto del telaio sull'arco di sostegno.

2 Tirare il supporto del telaio per staccare la staffa. L'operazione può essere agevolata premendo bene su se stesso il morsetto.

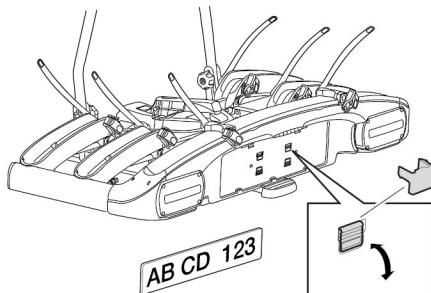
3 Stringere la staffa intorno all'arco di sostegno e rilasciare la sospensione.

Nota!

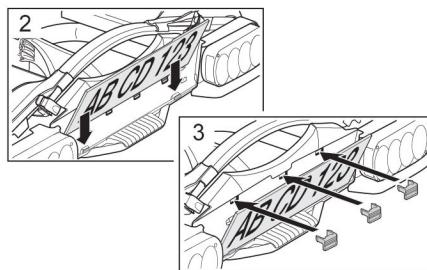
La molla nel supporto del telaio ha una forte resistenza di molleggio: fare attenzione alle dita.

IT Portabiciclette, montato su gancio di traino

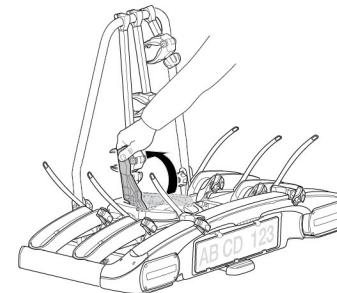
Preparativi



- Ruotare e staccare le staffe.
All'occorrenza aiutarsi con un cacciavite.



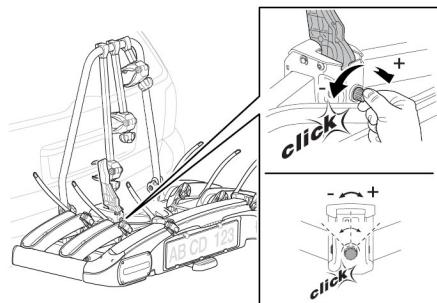
- Fissare la targa sul portabici e fissare a pressione la targa con le staffe.



- Piegare in su il braccio di tensionamento.
- Pulire il gancio di traino.

Portabicilette, montato su gancio di traino IT

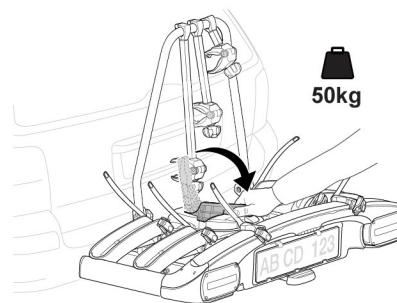
Preparativi



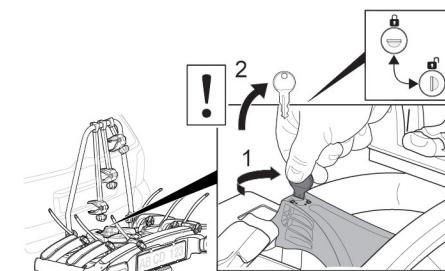
- Montare il portabicilette sul gancio di traino.
- Ruotare il dispositivo di controllo della resistenza fino a che non è prodotto un clic.

Nota!

Deve esserci una distanza di almeno 65 mm tra paraurti e centro della sfera di traino.
Prestare attenzione con il paraurti dell'auto affinché esso non sia danneggiato.



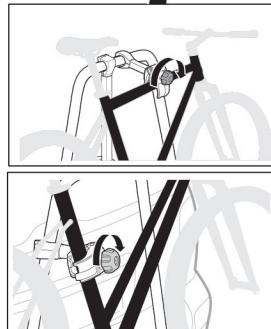
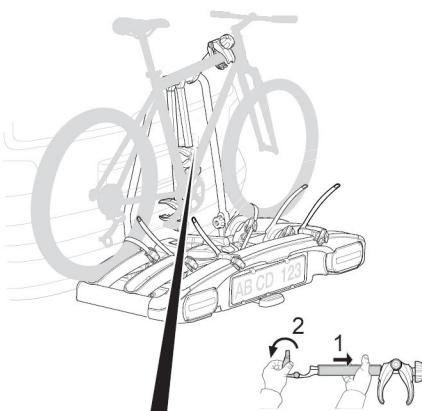
- Abbassare il braccio di tensionamento completamente.



- Bloccare il portabicilette.

IT Portabiciclette, montato su gancio di traino

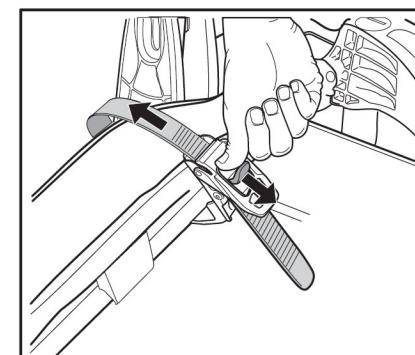
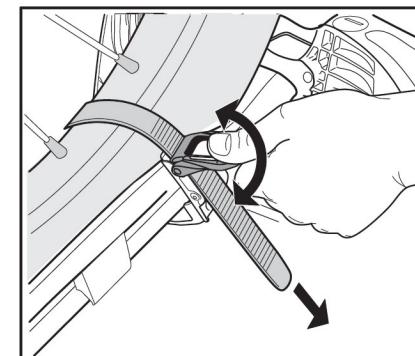
Trasporto



- Montare la bicicletta/le biciclette sul portabiciclette. Montare le biciclette accavallate quando più biciclette devono essere caricate sul portabiciclette, con la bicicletta più pesante più internamente.
- Controllare che il manubrio della bicicletta interna non si scontri con il portello dell'auto. All'occorrenza, staccare l'asta del manubrio e ruotare il manubrio o spostare in fuori la bicicletta di un posto.

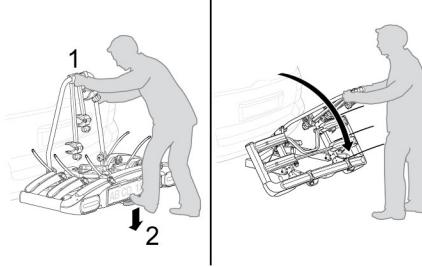
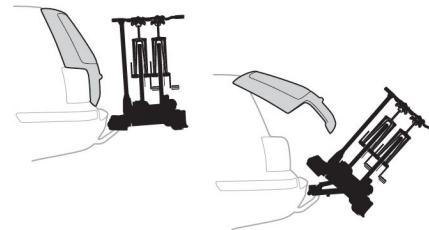
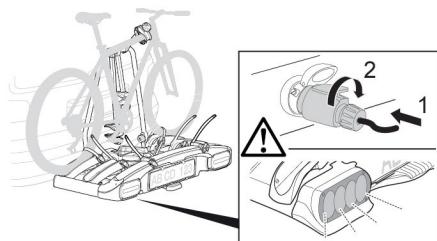
i Nota!

Considerare che i gas di scarico dell'auto sono molto caldi e possono avere effetti indesiderati sul portabiciclette e sul relativo carico. Ciò vale soprattutto per le parti di plastica. All'occorrenza è opportuno deviare i gas di scarico dal portabiciclette.



Portabicilette, montato su gancio di traino IT

Trasporto



- Collegare la presa elettrica nell'auto e ruotare e fissare il contatto.

Nota!

Se l'auto è dotata di presa elettrica a 7 poli sarà necessario usare un adattatore.

- Per poter aprire il portellone sulle auto cinque porte è possibile angolare all'indietro il portabicilette.

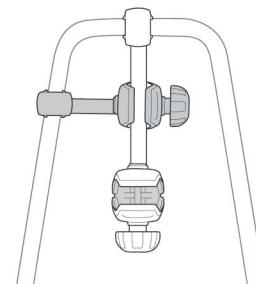
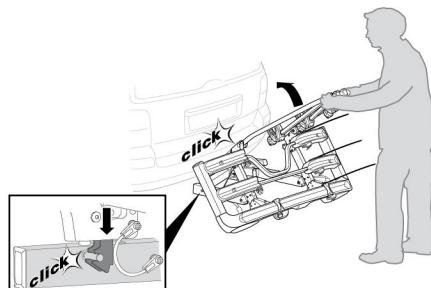
- Premere il pedale e tirare il portabicilette verso di sé.
- Aprire il portellone.

IT

Portabicilette, montato su gancio di traino

Trasporto

Rimessaggio



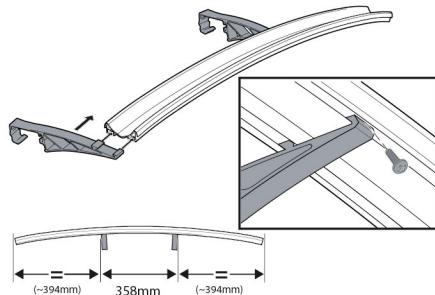
- Spingere su il portabicilette finché esso non si blocca con un chiaro clic.
- Controllare che il portabicilette sia correttamente bloccato in posizione spiegata.

- Assemblare i portatelaio come illustrato in figura. All'occorrenza, rimuovere l'intero arco con i portatelaio per ridurre l'ingombro del portabicilette in sede di rimessaggio.

Portabicilette, montato su gancio di traino IT

Supporto per bicicletta supplementare

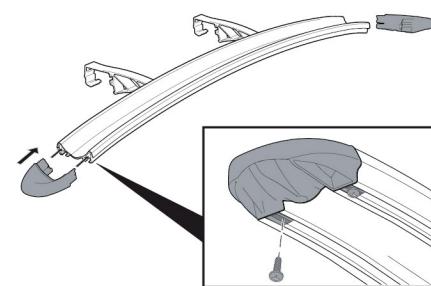
Montaggio del supporto ausiliario



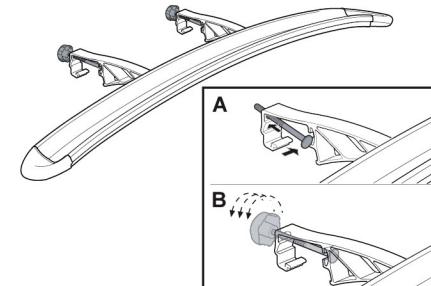
- Montare le staffe sul supporto ai sensi delle quote nell'illustrazione.
- Fissare le staffe con la vite.

Nota!

Il supporto supplementare non può essere usato sulle C30.



- Premere sui pezzi delle estremità e avvitarli sul lato inferiore.

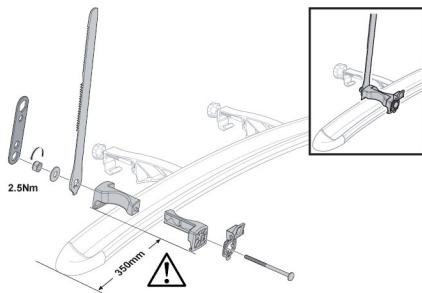


- Serrare la vite nelle staffe. Verificare che la vite sia serrata nella staffa.
- Avvitare la manopola sulla vite.

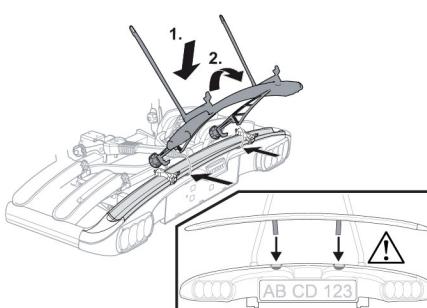
IT

Portabicilette, montato su gancio di traino

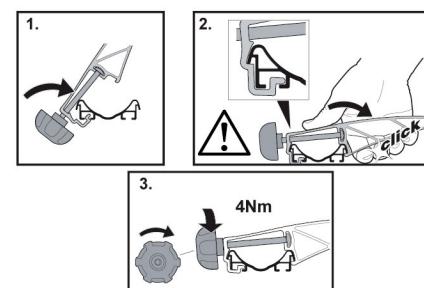
Supporto per bicicletta supplementare



- Assemblare la staffa sul supporto a 350 mm dal bordo del supporto. Serrare a 2,5 Nm.
- Ripetere sull'altro lato.



- Montare il supporto ausiliario nel relativo punto sul portabicilette. Inserire la staffa nel portabicilette (1) e premere e fissare la staffa (2). Deve essere prodotto un clic.
- Serrare il dispositivo di regolazione a 4 Nm.



PT - Suporte para bicicletas, montado na barra de reboque

Instruções porta-bicicletas montado na barra de reboque	84
Preparativos	85
Transporte	88
Suporte para bicicleta extra	91

PT

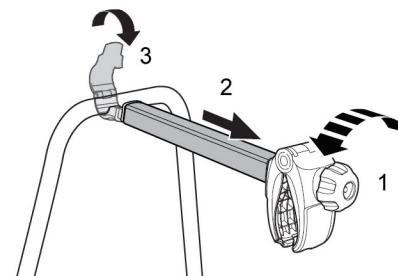
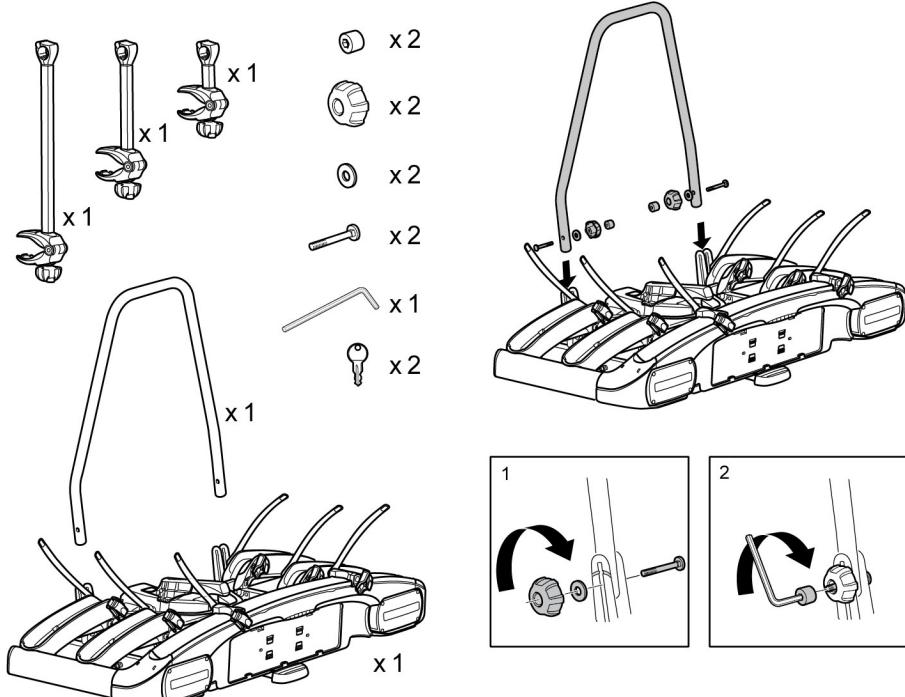
Suporte para bicicletas, montado na barra de reboque

Instruções porta-bicicletas montado na barra de reboque

- Carga máxima: 60 kg (pressão de carga na esfera).
- Respectivo peso: 20 kg.
- Peso máximo por bicicleta: 25 kg.
- O condutor do veículo é individualmente responsável pelo estado do veículo, isento de anomalias, e pela sua correcta fixação.
- Antes de uma viagem, o funcionamento das luzes da unidade de iluminação tem de ser verificado.
- Não deixe objectos soltos nas bicicletas durante o transporte.
- Verifique se as fitas elásticas e outros dispositivos de fixação estão bem presos e reaperte-os se for necessário.
- O comprimento do veículo aumenta quando o porta-bicicletas é montado. As bicicletas pode aumentar a largura e altura do veículo. Tenha cuidado ao realizar marcha-atrás.
- Substitua imediatamente peças desgastadas ou danificadas.
- O porta-bicicletas tem de estar sempre bloqueado durante a viagem.
- As características de condução do veículo podem modificar-se ao descrever curvas e ao travar quando o artigo estiver instalado.
- Respeite sempre os limites de velocidades aplicáveis e os regulamentos do código da estrada.
- É necessário adaptar a velocidade às circunstâncias de cada momento, mas sem exceder os 130 km/h.
- Bicicletas duplas não podem ser transportadas.
- A Volvo declina qualquer responsabilidade por danos pessoais e/ou materiais e perdas indirectas, causadas por montagem ou utilização incorrectas.
- O produto não pode ser modificado.

Suporte para bicicletas, montado na barra de reboque PT

Preparativos



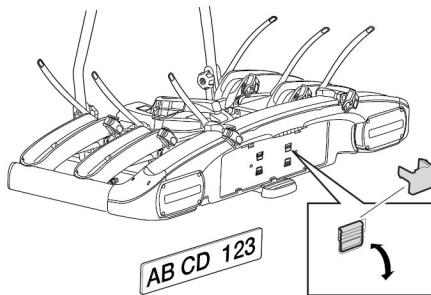
- 1 Desenrosque o botão regulador para preparar a fixação do suporte do quadro no arco de apoio.
- 2 Puxe pelo suporte do quadro para soltar a fixação. Pode ser mais fácil se premir o grampo de aperto.
- 3 Aperte a fixação em torno do arco de apoio e solte a mola.

Nota!

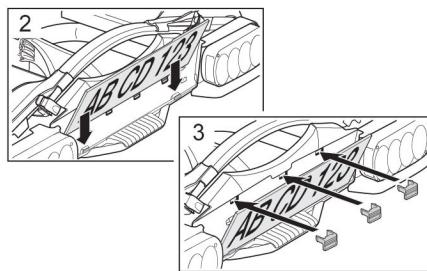
A mola do suporte do quadro tem grande resistência elástica, acautele os dedos.

PT Suporte para bicicletas, montado na barra de reboque

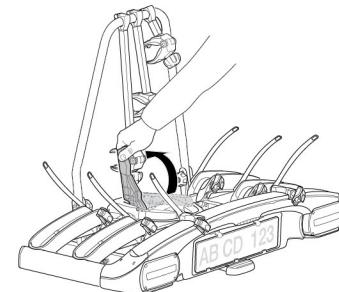
Preparativos



- Abra as fixações. Utilize uma chave de fendas, se necessário.



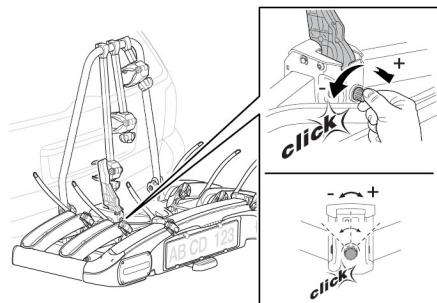
- Fixe a placa de matrícula no suporte para bicicletas e encaixe a placa nas fixações.



- Levante a haste tensora.
- Limpe a barra de reboque.

Suporte para bicicletas, montado na barra de reboque PT

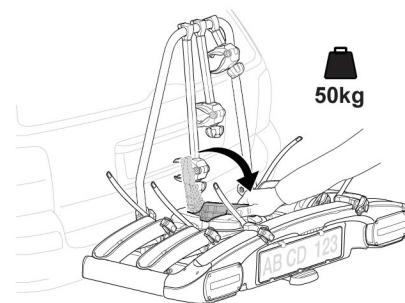
Preparativos



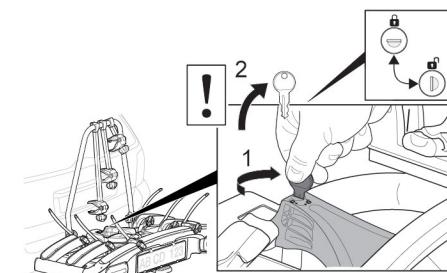
- Monte o suporte para bicicletas na barra de reboque.
- Rode o botão até ouvir um estalido.

Nota!

Deve existir uma distância de pelo menos 65 mm entre o pára-choques e o centro da esfera de reboque.
Tenha cuidado para não danificar o pára-choques.



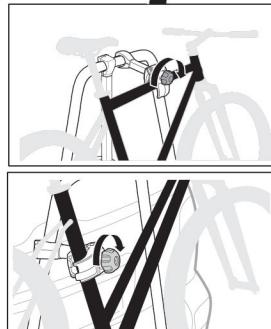
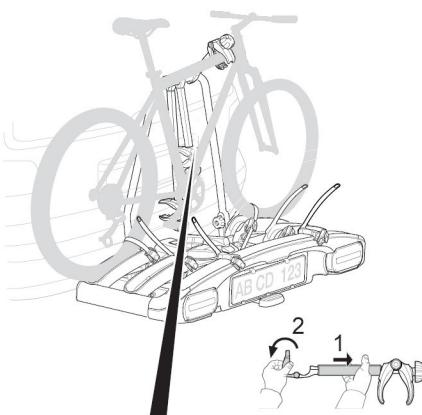
- Baixe a haste tensora completamente.



- Bloqueie o suporte para bicicletas.

PT Suporte para bicicletas, montado na barra de reboque

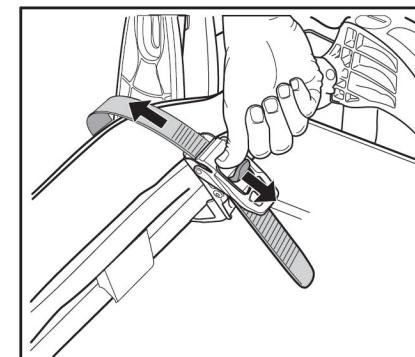
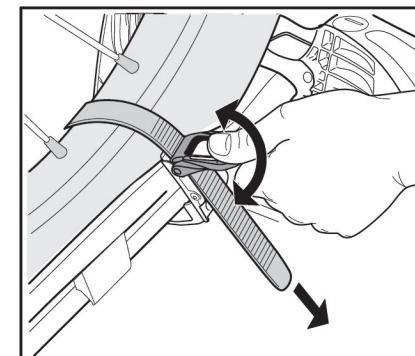
Transporte



- Coloque a(s) bicicleta(s) no suporte para bicicletas. Coloque as bicicletas viradas em sentidos opostos caso pretenda instalar mais do que uma bicicleta. A bicicleta mais pesada deve ficar no interior.
- Certifique-se de que o guiado da bicicleta no lado de dentro não fica apoiado sobre a porta traseira do veículo. Se necessário, afrouxe os guiaadores e rode-os ou mova a bicicleta uma posição.

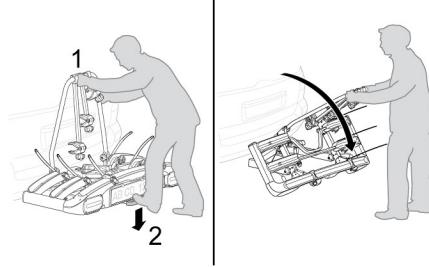
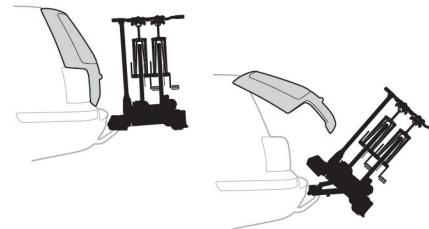
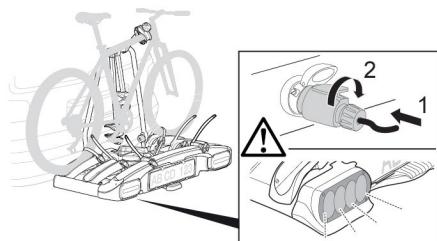
Nota!

Lembre-se de que os gases de escape do veículo estão quentes e podem afectar o porta-bicicletas ou a respectiva carga. Isto aplica-se especialmente a peças plásticas. Se necessário, deve encaminhar os gases de escape para longe do porta-bicicletas.



Suporte para bicicletas, montado na barra de reboque PT

Transporte



- Conecte na tomada eléctrica e fixe o contacto.

Nota!

Se o automóvel possuir uma tomada eléctrica de 7 pinos será necessário utilizar um adaptador.

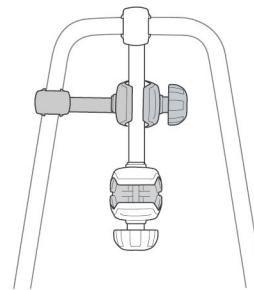
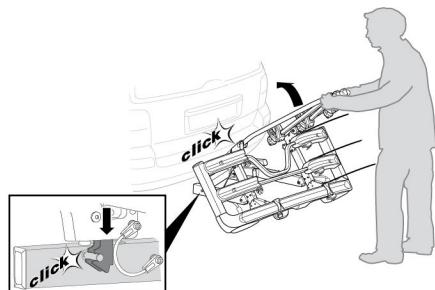
- De modo a abrir a porta traseira em veículos de cinco portas, o porta-bicicletas pode ser inclinado para trás.

- Pressione o pedal e puxe o suporte para bicicletas na sua direcção.
- Abra a porta traseira do veículo.

PT Suporte para bicicletas, montado na barra de reboque

Transporte

Armazenamento

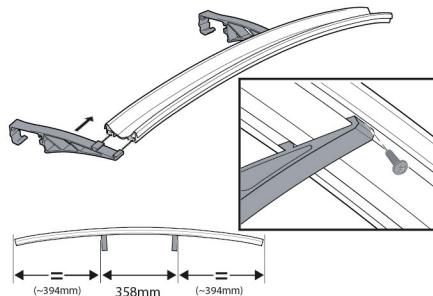


- Rebata o suporte de bicicletas para cima até que prenda com um nítido estalido.
- Certifique-se de que o porta-bicicletas está devidamente bloqueado na posição dobrada para cima.
- Fixe os suporte de quadro conforme a figura. Levante eventualmente todo o arco com os suportes de quadro, para tornar menor o volume do porta-bicicletas ao ser armazenado.

Suporte para bicicletas, montado na barra de reboque PT

Supor te para bicicleta extra

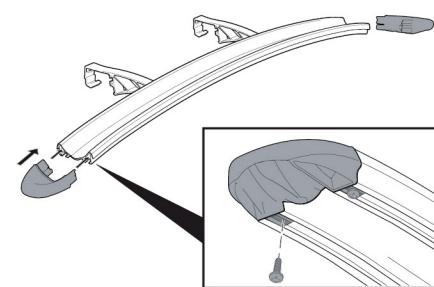
Montagem do suporte suplementar



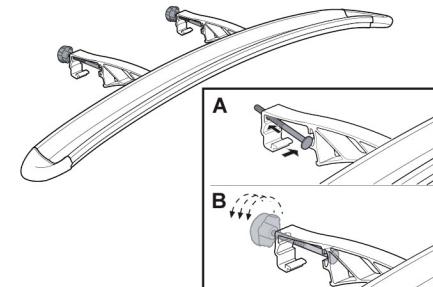
- Monte as fixações no suporte respeitando as medidas indicadas na ilustração.
- Bloqueie as fixações com o parafuso.

Nota!

O suporte suplementar não pode ser utilizado no C30.



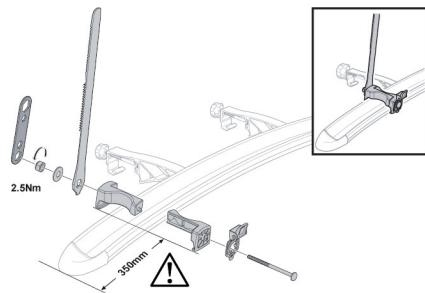
- Pressione as peças das extremidades e aparafuse-as pelo lado de baixo.



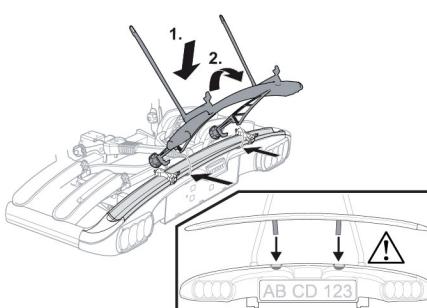
- Prenda o parafuso nas fixações. Assegure-se de que o parafuso fica preso na fixação.
- Aperte o botão no parafuso.

PT Suporte para bicicletas, montado na barra de reboque

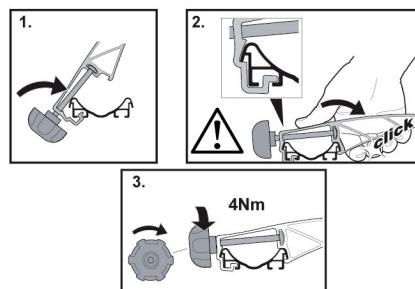
Suporte para bicicleta extra



- Instale a fixação no suporte, a 350 mm da extremidade do suporte. Enrosque a 2,5 Nm
- Proceda do mesmo modo do outro lado.



- Monte o suporte suplementar no local destinado ao suporte para bicicletas. Coloque a fixação no suporte para bicicletas (1) e encaixe a fixação (2). Deve-se ouvir um estalido.
- Aparafuse o regulador a 4 Nm.



JA - バイシクルホルダー、トウバーマウントタイプ[®]

トウバーマウント式バイシクルホルダーの注意事項	94
準備	95
輸送	98
自転車追加ホルダー	101

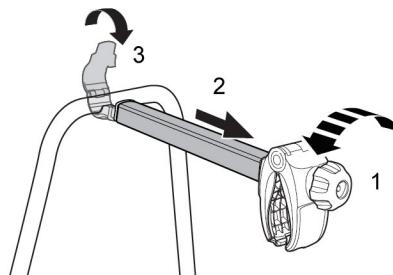
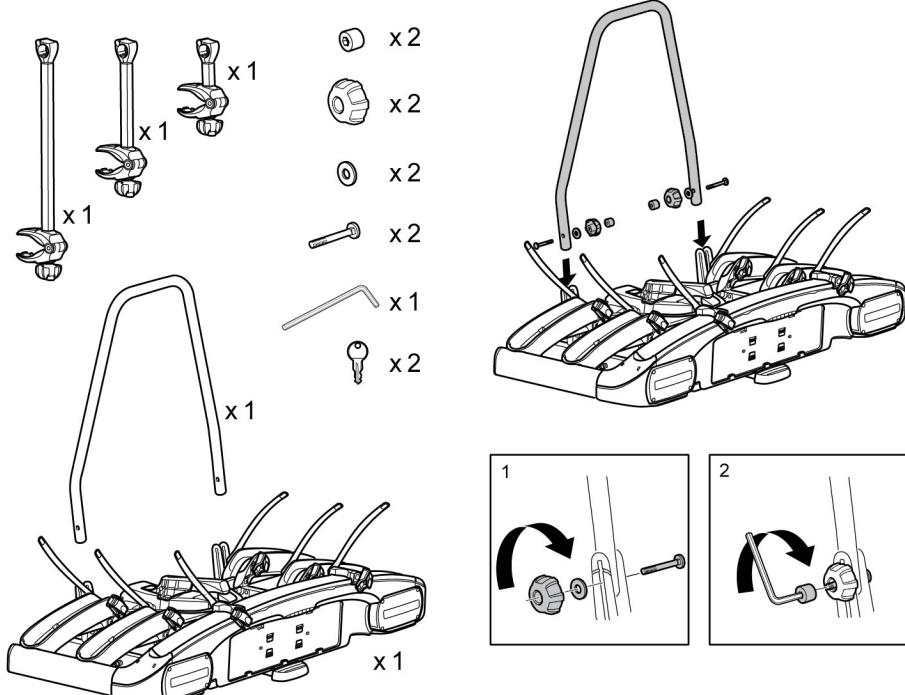
JA バイシクルホルダー、トウバーマウントタイプ

トウバーマウント式バイシクルホルダーの注意事項

- 最大許容搭載重量 : 60 kg (ボール圧力負荷)
- 重量 : 20 kg
- 自転車1台あたりの最大重量 : 25 kg
- 車両の運転者には、不備がない状態で製品を車両にしっかりと固定する責任があります。
- ドライブの前に、必ず灯火装置の機能を点検してください。
- 輸送中、固定されていない物品が、自転車に積まれたままになっていることがないようにしてください。
- ストラップや取り付け部が固定されていることを確認し、必要に応じて、増し締めを行ってください。
- バイシクルホルダーを取り付けると、車両の全長が長くなります。また、自転車により、車幅や高さが増加する場合があります。後退の際には注意してください。
- 磨耗または損傷が見られる部品は速やかに交換してください。
- 走行中は必ずバイシクルホルダーをロックしてください。
- この製品を使用中には、右左折時や制動時に、普段とは異なった走行特性を示す場合があります。
- 常に適用される速度制限や、交通法規に従ってください。
- 周囲の状況に応じて速度を調節する必要がありますが、絶対に130 km/hを超える速度で走行しないでください。
- タンデム自転車を輸送してはいけません。
- 不適切な取り付けや使用に起因する人身事故及び/または器物破損、その結果生じる経済的損失に対して、ボルボはいかなる責任も負いません。
- この製品に変更を加えてはいけません。

バイシクルホルダー、トウバーマウントタイプ JA

準備



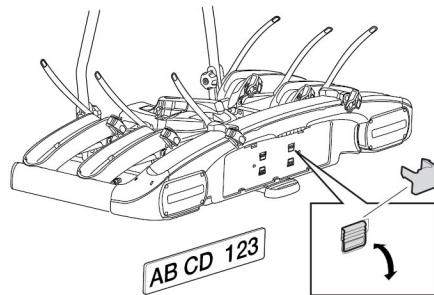
- 1 ノブを緩めて、フレームホルダーをサポートバーに取り付ける準備をします。
- 2 フレームホルダーを締め付けて、取り付け部を緩めます。一緒にクランプを押し付けると、作業が楽になります。
- 3 取り付け部をサポートバーに固定し、スプリングの圧縮を解除します。

① 注記！

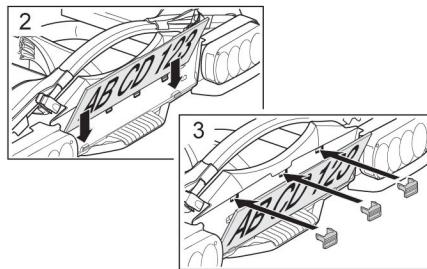
フレームホルダーのスプリングはバネが強力です。指をケガしないように注意してください。

JA バイシクルホルダー、トウバーマウントタイプ

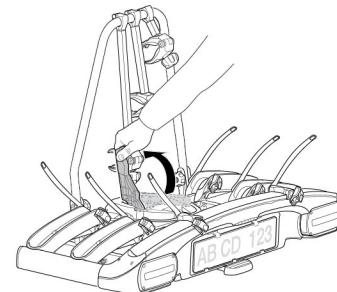
準備



- マウンティングを外します。必要に応じてスクリュードライバーを使用してください。



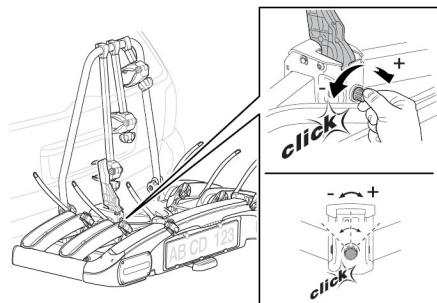
- バイシクルホルダーにナンバープレートを取り付けて、プレートをマウンティングで固定します。



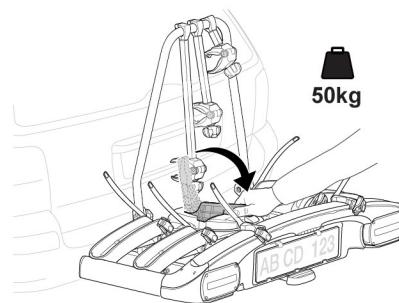
- テンショナーアームを起こします。
- トウバーを清掃します。

バイシクルホルダー、トウバーマウントタイプ JA

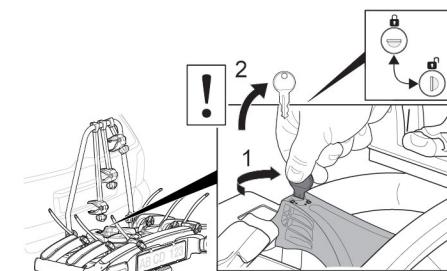
準備



- バイシクルホルダーをトウバーに取り付けます。
- カチッという音が聞こえるまで抵抗ノブを回します。



- テンショナーアームを完全に倒します。



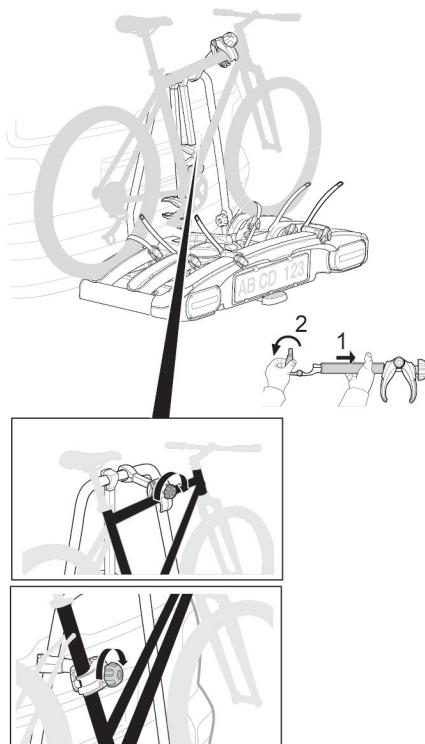
- バイシクルホルダーをロックします。

① 注記！

バンパーとトウボールの中心は65 mm以上離れている必要があります。
バンパーを損傷しないように注意してください。

JA バイシクルホルダー、トウバーマウントタイプ

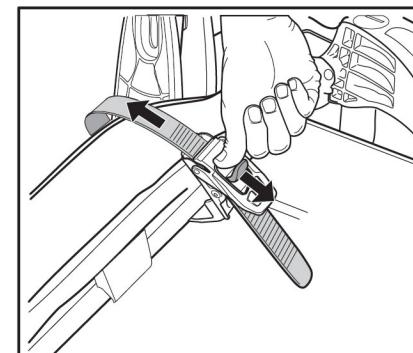
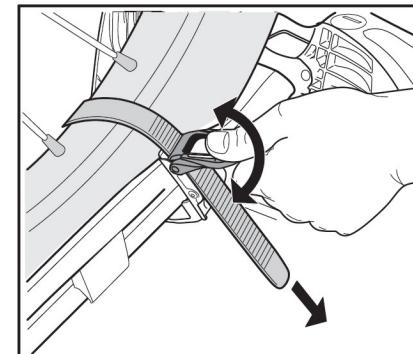
輸送



- 自転車をバイシクルホルダーに取り付けます。バイシクルホルダーに複数の自転車を積む場合、最も重い自転車を最も内側にして自転車同士を重ね合わせてください。
- 最も内側の自転車のハンドルバーが車のテールゲートに接触していないことを確認します。必要であれば、ハンドルバーを緩めて向きを変えるか、自転車を1つ外側の位置に移動します。

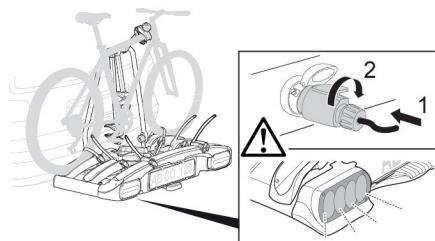
注記！

車から排出されるエキゾーストガスは高温なので、バイシクルホルダー や自転車に悪影響を及ぼすことがあります。特にプラスチック製の部品にはご注意ください。必要であれば、エキゾーストガスがバイシクルホルダー付近を通過することができないよう調整してください。



バイシクルホルダー、トウバーマウントタイプ JA

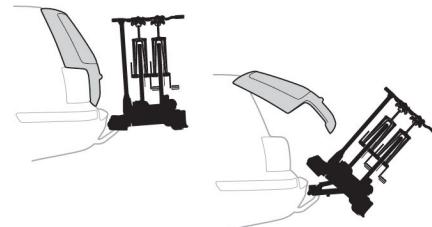
輸送



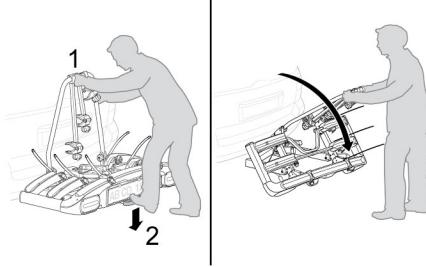
- 車両の電源ソケットに接続し、接点を締め付けます。

① 注記！

車両に7ピン電源ソケットが装備されている場合、アダプターが必要です。



- 5ドア車のテールゲートを開閉できるように、バイシクルホルダーは、後方に傾けることができる仕組みになっています。

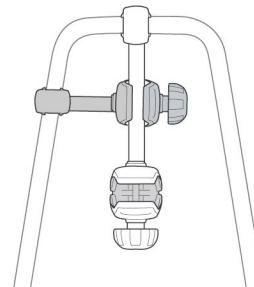
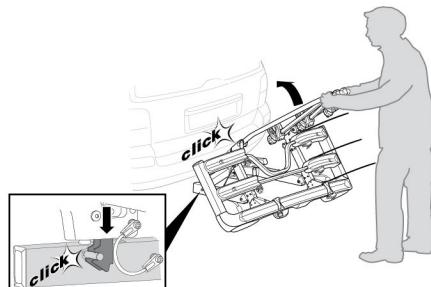


- ペダルを踏んで、バイシクルホルダーを手前に引きます。
- テールゲートを開けます。

JA バイシクルホルダー、トウバーマウントタイプ

輸送

収納



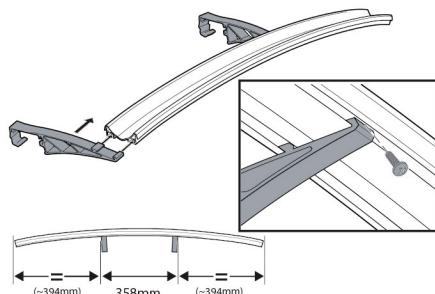
- カチッという音が聞こえるまでバイシクルホルダーを起こします。
- バイシクルホルダーが直立位置で正しくロックされていることを確認します。

- 図のようにフレームキャリアを互いに固定します。フレームキャリアを取り付けた状態でボウ全体を外すと、さらにコンパクトに収納することができます。

バイシクルホルダー、トウバーマウントタイプ JA

自転車追加ホルダー

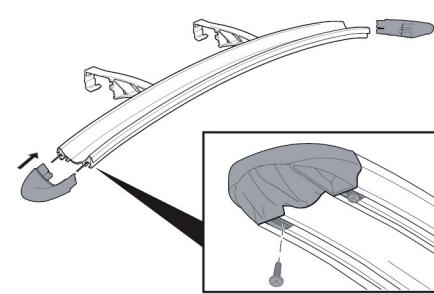
追加ホルダーの取り付け



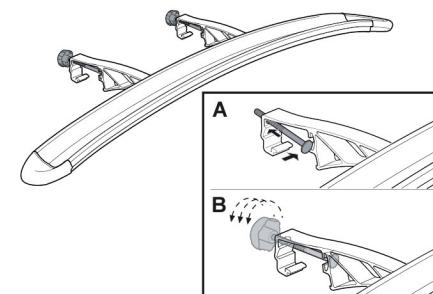
- イラストの寸法に従い、取り付け部をホルダーに取り付けます。
- スクリューで取り付け部を固定します。

注記！

追加ホルダーはC30では使用できません。



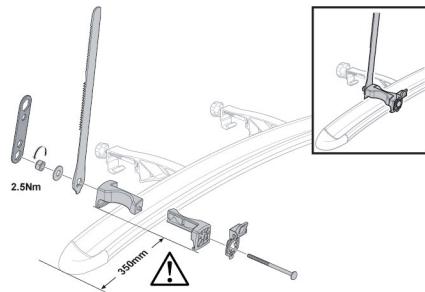
- エッジピースを所定の位置に押し込み、下側をスクリューで固定します。



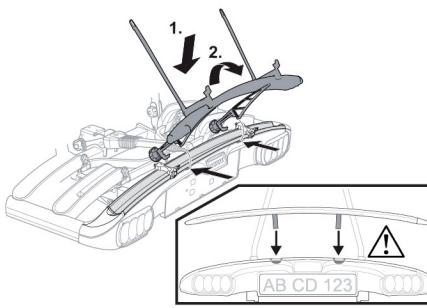
- 取り付け部にスクリューを固定します。スクリューが取り付け部に位置決めされていることを確認します。
- スクリューにノブをねじ込みます。

JA バイシクルホルダー、トウバーマウントタイプ[®]

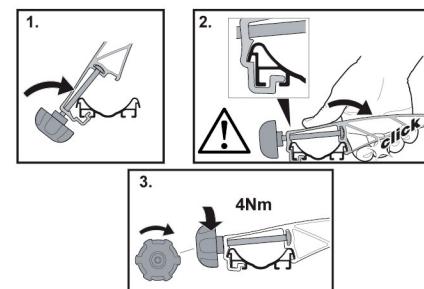
自転車追加ホルダー



- ホルダーの端から350 mmの位置に取り付け部を組み付けます。2.5 Nmのトルクで締め付けます。
- 反対側で同じ作業を繰り返します。



- 自転車ホルダーの任意の場所に追加ホルダーを取り付けます。自転車ホルダー(1)に取り付け部を差し込み、取り付け部(2)を奥へ押し込みます。力チッという音が聞こえます。
- ノブを4 Nmのトルクで締め付けます。



RU - Держатель для велосипедов, монтируется на буксирном крюке

Указания по держателю для велосипедов, подвешенному на крюке	104
Подготовка	106
Транспортировка	109
Держатель для дополнительного велосипеда	112

RU

Держатель для велосипедов, монтируется на буксирном крюке

Указания по держателю для велосипедов, подвешенному на крюке

Будьте осторожны при движении назад.

- Максимальная нагрузка: 60 кг (с учетом давления на шар).
- Собственный вес: 20 кг.
- Максимальный вес для велосипеда: 25 кг.
- Водитель транспортного средства один отвечает за то, чтобы изделие было в порядке и было хорошо закреплено.
- Перед отъездом необходимо проверить функционирование блоков освещения световой рампы.
- Не допускайте наличия незакрепленных деталей на велосипедах при транспортировке.
- Проверьте, чтобы ремни и другие крепления были установлены устойчиво и при необходимости подтяните.
- Длина автомобиля увеличивается, когда смонтирован держатель для велосипедов. Велосипеды могут увеличить его ширину и высоту.
- Немедленно замените изношенные или поврежденные детали.
- Держатель для велосипедов должен всегда быть заперт при движении.
- Ходовые качества автомобиля могут меняться на повороте и при торможении, когда изделие смонтировано.
- Необходимо всегда соблюдать действующие предписания по скорости и другие правила дорожного движения.
- Скорость необходимо адаптировать к существующим обстоятельствам, но она не должна превышать 130 км/ч.
- Нельзя транспортировать tandemные велосипеды.
- Volvo не несет никакой ответственности за травмы и/или повреждения собственности, а также за экономический ущерб как следствие этого, которые вызваны неправильным монтажом или использованием.

Держатель для велосипедов, монтируется на буксирном крюке RU

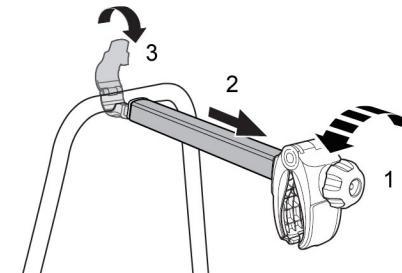
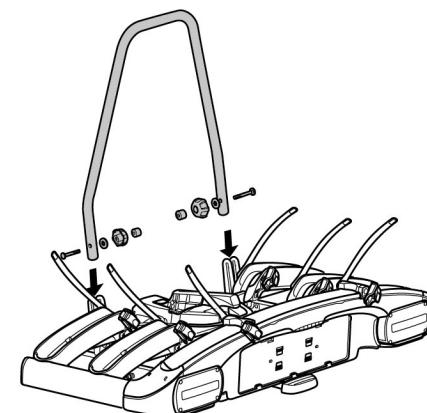
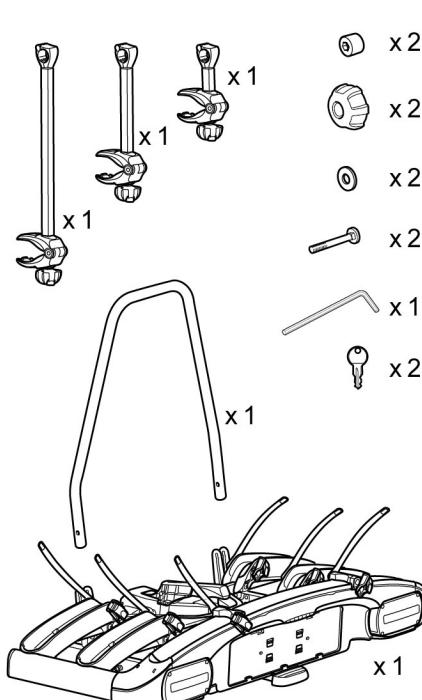
Указания по держателю для велосипедов, подвешенному на крюке

- Не допускается проводить модификацию изделия.

RU

Держатель для велосипедов, монтируется на буксирном крюке

Подготовка



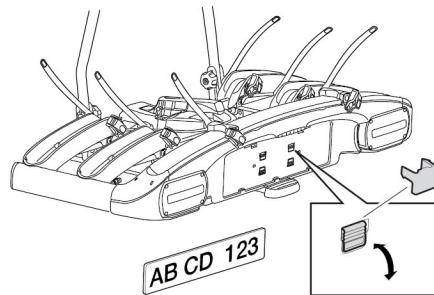
- 1 Привинтите рукоятку, чтобы подготовить крепление держателя рамы на опорной дуге.
- 2 Потяните держатель рамы, чтобы освободить кронштейн. Это поможет должным образом сжать зажим.
- 3 Зажмите кронштейн вокруг опорной дуги и отпустите подвеску.

Обратите внимание!

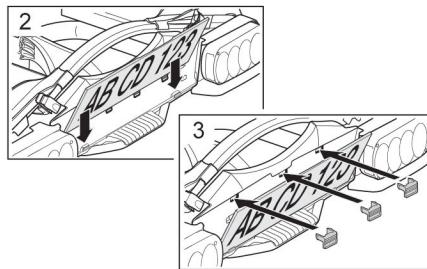
Пружина в держателе рамы имеет большое упругое сопротивление, поэтому берегите пальцы.

Держатель для велосипедов, монтируется на буксирном крюке RU

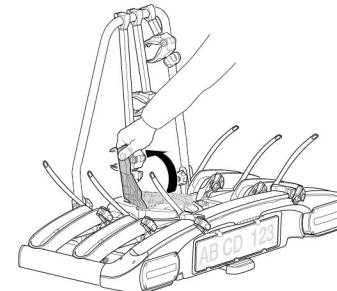
Подготовка



- Отверните кронштейны. При необходимости используйте отвертку.



- Установите табличку с регистрационным знаком на держатель для велосипедов и прижмите табличку кронштейнами.

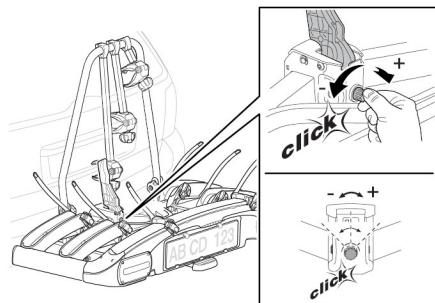


- Поднимите натяжной рычаг.
- Очистите буксирный крюк.

RU

Держатель для велосипедов, монтируется на буксирном крюке

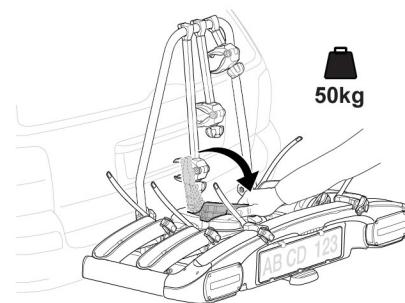
Подготовка



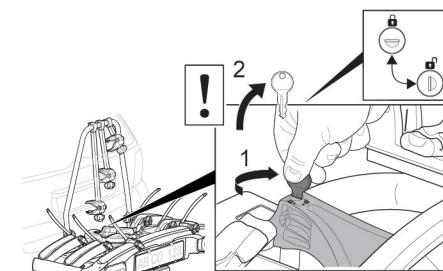
- Смонтируйте держатель для велосипедов на буксирном крюке.
- Поверните стопорную рукоятку до щелчка.

Обратите внимание!

Между бампером и центром шаровой сцепки должно быть расстояние минимум 65 мм.
Старайтесь не повредить на бампер автомобиля.



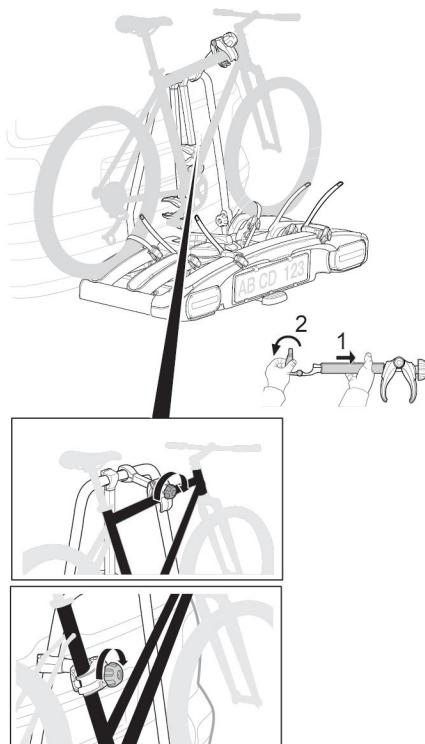
- Полностью опустите натяжной рычаг.



- Зафиксируйте держатель для велосипедов.

Держатель для велосипедов, монтируется на буксирном крюке RU

Транспортировка



- Установите велосипед/велосипеды на держатель для велосипедов. Установите велосипеды внахлестку, если на держатель для велосипедов необходимо погрузить несколько велосипедов - самый тяжелый велосипед в глубине.
- Проверьте, чтобы руль велосипеда в глубине не ударял о крышку багажника автомобиля. При необходимости освободите рулевую штангу и поверните руль или по возможности переместите велосипед из его положения.



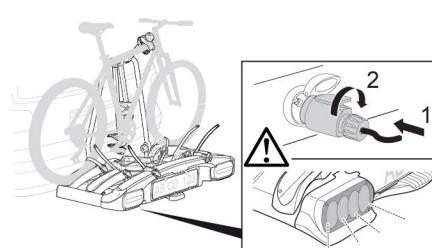
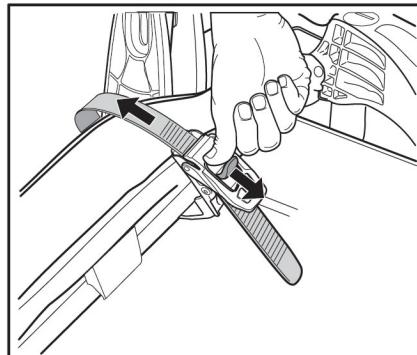
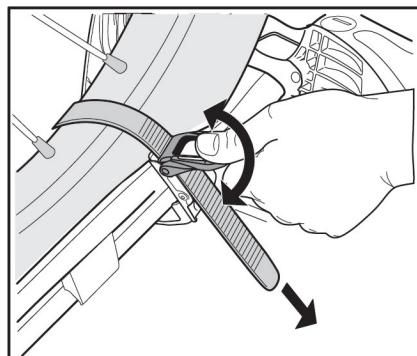
Обратите внимание!

Помните о том, что отработанные газы из автомобиля горячие, и они могут воздействовать на держатель для велосипедов или его груз. Это особенно касается тех частей, которые изготовлены из пластмассы. При необходимости следует поэтому отводить отработанные газы от держателя для велосипедов.

RU

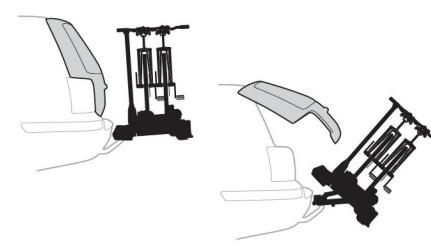
Держатель для велосипедов, монтируется на буксирном крюке

Транспортировка



- Подключите розетку в автомобиле и заверните контакт.

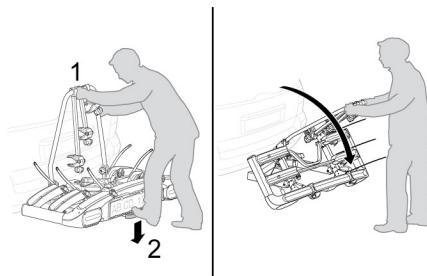
Обратите внимание!
Если автомобиль имеет 7-контактную розетку, то требуется переходник.



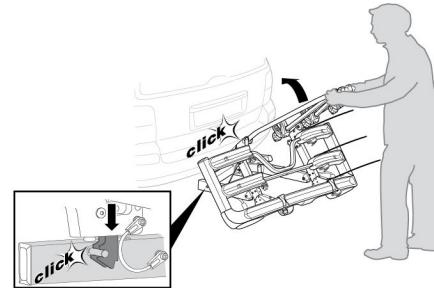
- Чтобы можно было открыть крышку багажника на пятидверных автомобилях, держатель для велосипедов можно наклонить назад,

Держатель для велосипедов, монтируется на буксирном крюке RU

Транспортировка

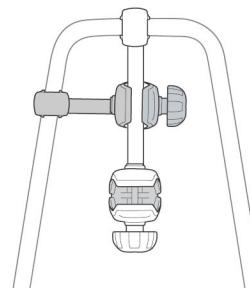


- Нажмите на педаль и потяните держатель для велосипедов к себе.
- Откройте крышку багажника.



- Поднимите держатель для велосипедов, чтобы он заперся с ощущимым щелчком.
- Проверьте, чтобы держатель для велосипедов был как следует заперт в поднятом положении.

Хранение



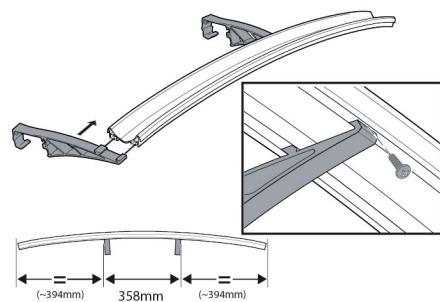
- Сожмите вместе держатели рамы согласно рисунку. При необходимости снимите всю дугу с держателями рамы, чтобы сделать держатель для велосипедов менее громоздким при хранении.

RU

Держатель для велосипедов, монтируется на боксирном крюке

Держатель для дополнительного велосипеда

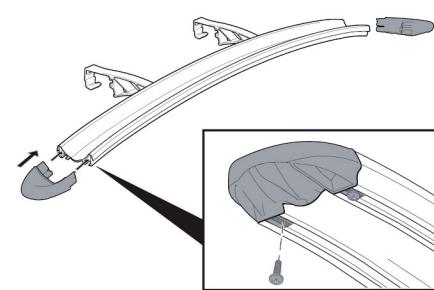
Установка дополнительного держателя



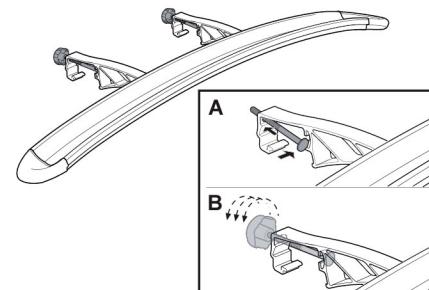
- Установите на держателе крепления согласно размерам, указанным на рисунке.
- Зафиксируйте крепления винтом

❶ Обратите внимание!

Дополнительный держатель нельзя использовать на C30.



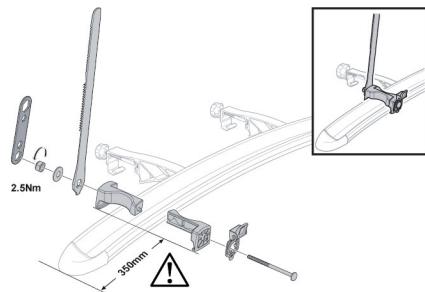
- Прижмите окантовки и привинтите их снизу.



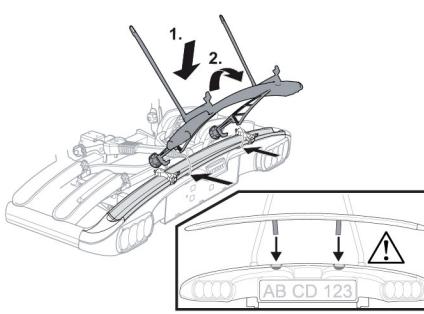
- Зафиксируйте винт в креплениях. Убедитесь, что винт закреплен в креплении.
- Накрутите ручку на винт.

Держатель для велосипедов, монтируется на буксирном крюке RU

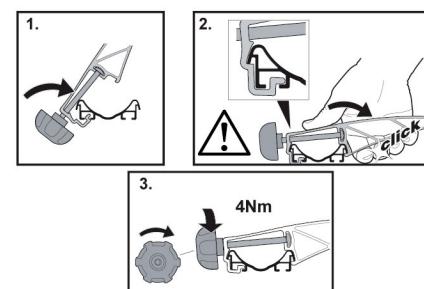
Держатель для дополнительного велосипеда



- Соберите крепление на держателе, 350 мм от края держателя. Завинтите с усилием 2,5 Нм.
- Повторите на другой стороне.



- Установите дополнительный держатель на место на держателе велосипедов. Вставьте крепление в держатель велосипедов (1) и, нажав, зафиксируйте (2). При этом вы должны услышать щелчок.
- Привинтите рукоятку с усилием 4 Нм.



— |

| —

— |

| —

— |

| —

— |

| —

Volvo. for life

VOLVO

Volvo Car Corporation 31330894, 2011-02 Printed in Göteborg, Sweden